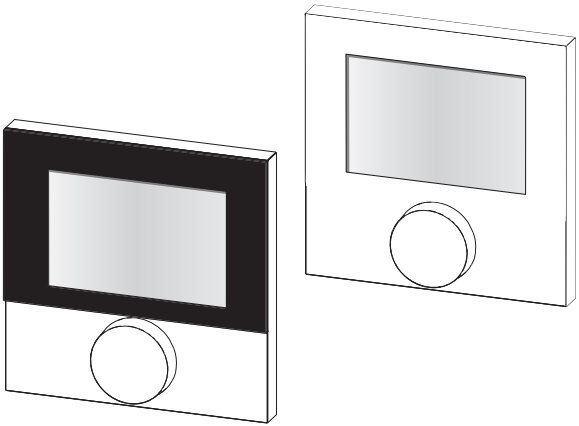
# RDB 742X2-00

ENG
DAN
NOR
FIN
SWE
POL
RUS





129019.1538





3



ENG 8
DAN NOR 24
FIN 40
SWE 55
POL 70
RUS 85



**Warning**
**Danger to life in case of swallowing**
Small children might swallow the knob.
- Install the room control unit outside the reach of little children.

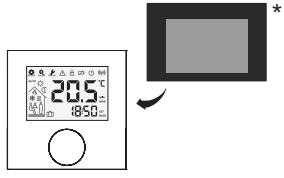
**Advarsel**
**Livsfare pga. slugning**
Små børn kan sluge drejeknappen.
- Rumbetjeningsenheden skal monteres uden for småbørns rækkevidde.

**Varoitus**
**Nieleminen voi aiheuttaa hengenvaaran**
Pikkulapset voivat nielaista säätönapin.
- Huoneyksikkö on asennettava lasten ulottumattomiin.

**Varning**
**Livsfara genom nedsväljning**
Småbarn kan svälja vreden.
- Montera rumskontrollen utom räckhåll för småbarn.

**Ostrzeżenie**
**Zagrożenie dla życia w przypadku połknięcia**
Małe dzieci mogą połknąć pokrętło.
- Urządzenie do obsługi montować poza zasięgiem małych dzieci.

**Предупреждение**
**Опасность для жизни при проглатывании**
Дети могут проглотить кнопку настройки
- Монтировать RBG вне досягаемости детей.

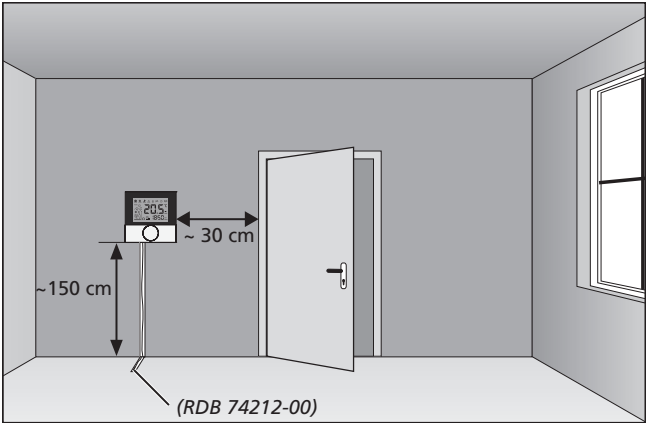


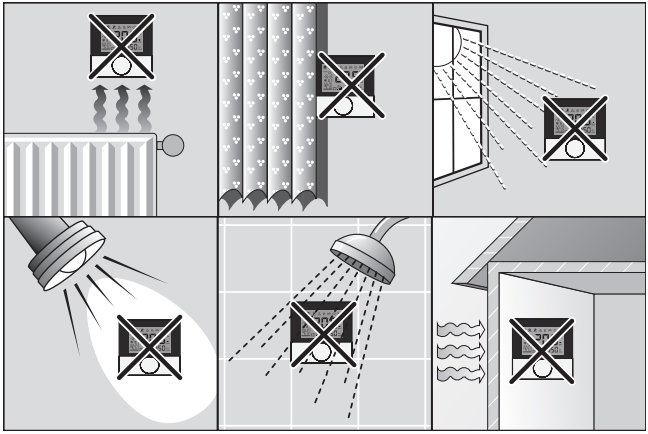
1 x

*1 x*
*(RDB 74212-00)*

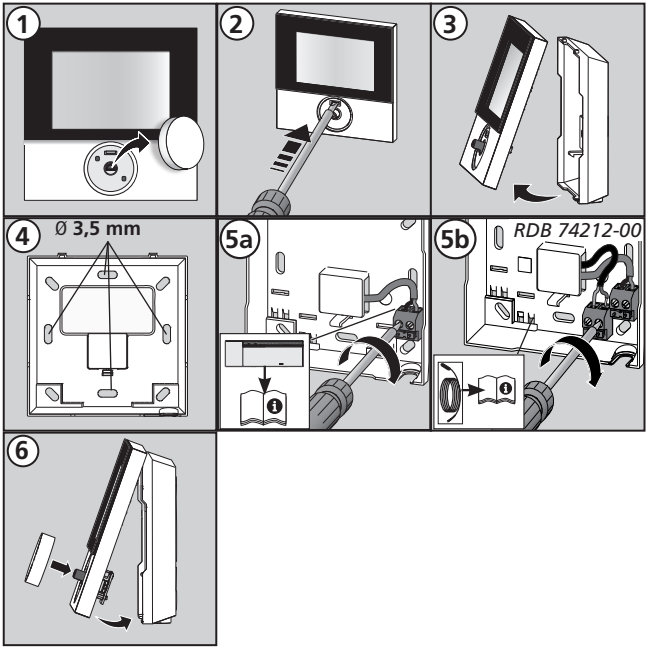
** optional / som option / lisävarusteinen / tillval / w opcji / опция*

ENG
DAN
NOR
FIN
SWE
POL
RUS





ENG
DAN
NOR
FIN
SWE
POL
RUS




ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

## Content


**1 Safety ..... 9**
Used signal words and notes ..... 9
Intended use ..... 9
General safety notes ..... 9
**2 Versions ..... 10**
Technical data ..... 10
Conformity ..... 10
**3 Operation ..... 11**
Overview and display ..... 11
Operation ..... 12
Connection test ..... 12
Commissioning (incl. pairing) ..... 13
Comfort programs - Smart Start/Stop mode ..... 13
Lifestyle functions overview ..... 14
Lifestyle functions ..... 15
Overview parameter ..... 17
Parameter ..... 18
**4 Cleaning and Troubleshooting ..... 21**
Troubleshooting ..... 21
Cleaning ..... 22
**5 Decommissioning ..... 22**
Disposal ..... 22

# 1 Safety

## Used signal words and notes

The following symbols show you, that

- ➢ you must do something
- ✓ a precondition must be met



**Warning**

there is danger for life and limb.

## Intended use

The room control unit BUS with display (in the following abbreviated as RBG) is the operating unit for the base station BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. The unit serves for

- ✓ for the control of the base stations BUS of the type BSB x0xx2-xx.
- ✓ the registration of the room temperature and the setting of the desired target temperature in the allocated heating zone.

Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this.

## General safety notes



**Warning**

**Danger to life in case of swallowing**

Small children might swallow the knob.

- ➢ Install the room control unit outside the reach of little children.

- ➢ Retain this manual and provide it to future owners.

# 2 Versions

## Technical data

| | RDB 74202-00 | RDB 74212-00 |
|---|---|---|
| Floor temperature monitoring | – | Remote sensor |
| Voltage supply | 24 … 35 V [via rmBUS] | |
| BUS connection [rmBUS] | polarity reversal-protected | |
| Protection type/protection class | IP20 / III | |
| Ambient temperature | 0 to 50°C | |
| Ambient humidity | 5 to 80 %, not condensing | |
| Dimensions (HxWxD): | 86 x 86 x 26.5 mm | |
| Target temp. setting range | 5 to 30°C | |
| Target temp. resolution | 0.2 K | |
| Actual temp. measuring range | 0 to 40°C (int. sensor) | |
| Measuring accuracy of internal NTC | ±0.3 K | |



## Conformity

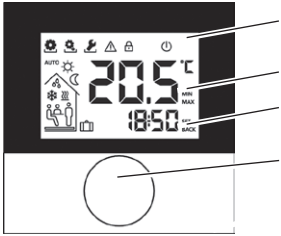
This product is labelled with the CE Marking and thus is in compliance with the requirements from the guidelines:

- ✓ 2004/108/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding Electromagnetic Compatibility"
- ✓ 2006/95/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding the electrical equipment for use within certain voltage limits"

Increased protection requirements may exist for the overall installation, the compliance of which is the responsibility of the installer.

# 3 Operation

## Overview and display




| Symbol | Meaning |
|---|---|
| | Menu “Functions” active |
| | Menu “Parameters” active |
| | Menü „Service“ aktiv |
| | Important note/ malfunction |
| | Child safety lock active |
| | Stand-by mode active |
| AUTO | Automatic mode active |
| | Day mode active |

| Symbol | Meaning |
|---|---|
| | Night mode active |
| | Bedewing detected, cooling mode deactivated |
| | Cooling mode active |
| | Flashing: Smart Start/Stop mode active<br>Lighting up: Heating mode active |
| | Presence active (only in Automatic mode) |
| | Party function active |
| | Holiday function<br>Flashing: planned<br>Lighting up: active |
| | Minimum floor temperature fallen short of |

## Operation

The room control unit can be operated via the rotary control:



Pressing the rotary control activates menus and functions.



Rotating allows setting the target temperature as well as navigating between menus and functions.

A **basic level** and **three menus** are available.

**Basic level**:



Rotating sets the desired target temperature.

**Menu selection** with:



**Functions:** includes all important lifestyle functions.



**Parameters:** includes several parameters as e. g. heating and setback temperatures, date and many more.



**Service:** includes settings for the specialist (secured by PIN, see manual of the base station)



## Connection test

- ➢ Press the knob for a prolonged time in order to activate the connection test.
- ✓ The LED of the connected heating zone is toggled for 1 minutes, thus switched on or off depending on it's current operating state.

## Commissioning (incl. pairing)

- ➢ Activate the pairing function at the base station for the desired heating zone (see base station manual BSB x0xx2-xx).
- ➢ Press the rotary control >1 s. in order to activate pairing function.
- ✓ The base station and the room control unit are connected to each other.
- ✓ Note: If the base station has been programmed before, the date and time of the room control unit are set automatically.

For first commissioning of the base station:

- ➢ Set year, date and time by rotating, confirm entries by pressing.

## Comfort programs - Smart Start/Stop mode

Comfort programs include pre-defined heating times to be used for working days (1-5) or for the weekend (6-7). Outside the heating times the installation switches to night mode. You can select the comfort programs in the Parameter menu. The Smart Start/Stop Mode of the system calculates the required line-up times in order to provide the desired temperature at the starting and finishing time of the heating program.

| Programm | Comfort time 1 | Comfort time 2 |
|---|---|---|
| P0 | 05:30 – 21:00 | – |
| P1 | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2 | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3 | 07:30 – 17:30 | – |

You can create individual comfort programs with the on-line software available under www.ezr-home.de and transfer these to the basis station with a MicroSD card.

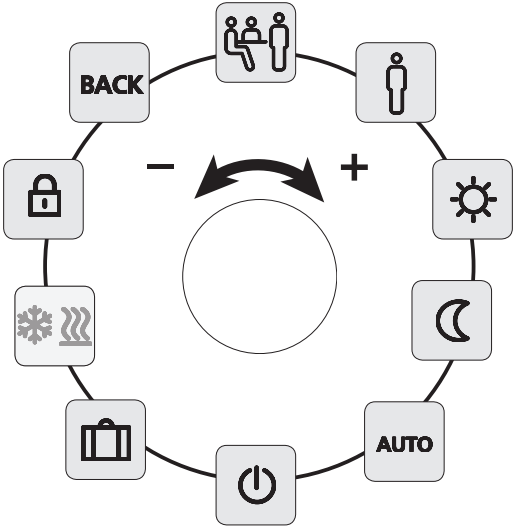
## Lifestyle functions overview

In this menu you can activate or deactivate the lifestyle functions.

- Press the rotary control.
- Activate the menu “Lifestyle functions” by pressing the rotary control again.
- Select the desired lifestyle function.

The following lifestyle functions are available to you; you can find further information in the table “Functions” on the next page.

**Note:** It may take up to 10 minutes before changes of global lifestyle functions are displayed on all room control units.



## Lifestyle functions

| Lifestyle functions | Symbol | Steps |
|---|---|---|
| **Party**<br>Deactivates the temperature set-back for XX hours |  | ➢ Activate by pressing.<br>➢ Set the duration in hours (hh)<br>➢ Confirm your entry by pressing. |
| **Presence**<br>Weekend heating times are also used for working da | AUTO  | ➢ The automatic mode is only available on workdays.<br>➢ Activate by pressing.<br>➢ Finish by selecting another Lifestyle function. |
| **Day**<br>Permanent regulation after setting the target temperature |  | ➢ Activate by pressing. |
| **Night**<br>Permanent setback to a programmed night temperature. |  | ➢ Activate by pressing. |
| **Automatic**<br>Automatic temperature regulation according to the correspondingly activated comfort programs | AUTO | ➢ Activate by pressing. |

## Lifestyle functions

| Lifestyle functions | Symbol | Steps |
|---|---|---|
| **Switching off** Deactivates the room control unit, the temperature is still displayed, anti-freeze operation is activated |  | ➢ Press in order to switch off the room control unit<br>➢ A short press switches the room control unit on again |
| **The Heating/Cooling** mode toggles between heating and cooling mode when the CO pilot is active. |  | ✓ The CO pilot of the base is activated.<br>➢ Activate by pressing.<br>➢ Select the mode.<br>➢ Confirm your entry by pressing. |
| **Holiday mode** The temperature is set back automatically to the set holiday temperature |  | ➢ Activate by pressing.<br>➢ Select 1. the start date and 2. the end date (dd:mm) confirm by pressing.<br>➢ Deactivate the holiday mode by calling the function again. |
| **Child safety lock** Locks the room operating unit |  | ➢ Activate by pressing.<br>➢ Deactivate by prolonged pressing (>3 s). |
| **BACK** The room control unit returns to the basic level. | BACK | ➢ Exit the menu by pressing |

ENG
DAN
NOR
FIN
SWE
POL
RUS

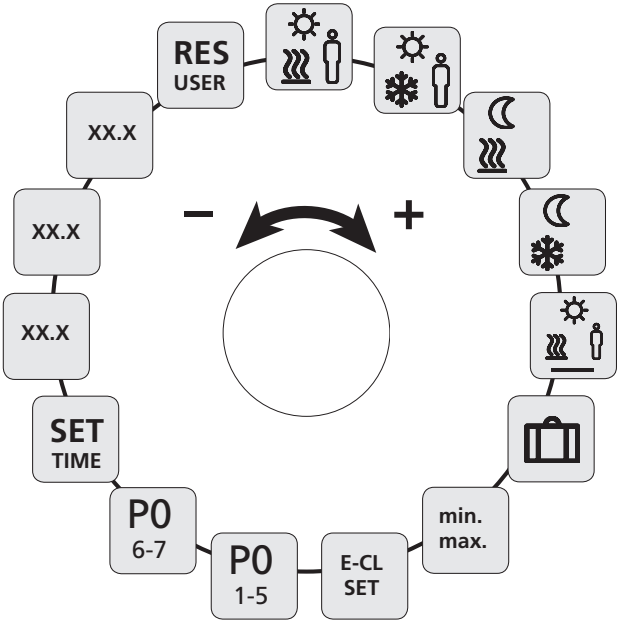
## Overview parameter

This menu is needed only for basic setup.

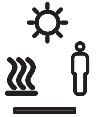
- Press the rotary control.
- Select the menu "Parameters" and activate it by pressing again.

The following parameters are available to you; you can find further information in the table "Parameters" on the next page.

**Note:** It may take up to 10 minutes before changes of global life-style functions are displayed on all room control units.



## Parameter

| Parameter | Symbol | Steps |
|---|---|---|
| **Temperature for presence in heating mode** |  | ➢ Activate and set the desired temperature.<br>➢ Confirm by pressing. |
| **Temperature for presence in cooling mode** |  | ➢ Activate and set the desired temperature.<br>➢ Confirm by pressing. |
| **Setback temperature for heating mode** |  | ➢ Activate and set the desired temperature.<br>➢ Confirm by pressing. |
| **Setback temperature for cooling mode** |  | ➢ Activate and set the desired temperature.<br>➢ Confirm by pressing. |
| **Floor heating minimum temperature** *(only RDB 74212-00)* |  | ➢ Activate and select the desired comfort temperature (1.0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)<br>➢ Confirm by pressing. |
| **Setback temperature for holidays** |  | ➢ Activate and set the desired temperature.<br>➢ Confirm by pressing. |

## Parameter

| Parameter | Symbol | Steps |
|---|---|---|
| **Setting the temperature limit** | min<br>max | ➢ Activate<br>➢ Select the min./max. settable temperature, confirm each by pressing |
| **Switching the external timer on and off** | E-CL<br>SET | ➢ Activate and select the status On or Off.<br>➢ Confirm by pressing. |
| **Select Comfort program for working days** | P0<br>1-5 | ➢ Activate and confirm entry.<br>➢ Select and activate lifestyle program (P0-P3). |
| **Select Comfort program for the weekend** | P0<br>6-7 | ➢ Activate and confirm entry.<br>➢ Select and activate lifestyle program (P0-P3). |
| **Set time/date** | SET<br>TIME | ➢ Activate, set year (yyyy), month (mm) and day (dd) as well as time (hh:mm), confirm each by pressing. |
| **Info software version of room control unit** | So1<br>XX-XX | ➢ Display of the room control unit software version |
| **Info base station software version** | So2<br>XX-XX | ➢ Display of the base station software version |



## Parameter

| Parameter | Symbol | Steps |
|---|---|---|
| **Info software version Ethernet Controller** | So3<br>XX-XX | ➢ Display of the software version of the Ethernet Controller |
| **User level reset**<br>!Reset of all user settings to factory settings! | RES<br>USER | ➢ Activate and select Yes<br>➢ Press in order to reset all functions. |

# 4 Cleaning and Troubleshooting

## Troubleshooting

For error signalling purposes, the corresponding symbols in the display flash.

| Display | Meaning | Elimination |
|---|---|---|
|  | Connection to base station faulty | ✓ Room control unit paired.<br>✓ Room control unit tries to establish a connection to the base.<br>➢ Check the voltage supply of the base station.<br>➢ Contact your electric installer in case of a defect. |
|  | Room control unit not paired. | ➢ Perform another pairing of the room control unit.<br>➢ Contact your electric installer. |
|  | Base station switched off | ➢ Re-establish the power supply to the base station.<br>➢ Contact your electric installer in case of a defect. |
| <br>Err 0001 | Internal temperature sensor defective. | ➢ Replacement necessary, contact your electric installer. |
| <br>Err 0002 | External temperature sensor defective. | ➢ Replacement ecessary, contact your electric installer. |
| <br>Err 0005 | Base station not found in spite of successful pairing | ➢ Check the voltage supply of the base station.<br>➢ Perform another pairing of the room control unit.<br>➢ Contact your electric installer. |

| Display | Meaning | Elimination |
|---|---|---|
|  Err 0006 | Communication between base stations faulty | ➢ Check the voltage supply of the base station.<br>➢ Contact your electric installer. |

### Cleaning

Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.



# 5 Decommissioning

### Disposal



The room control unit must not be disposed with domestic waste. The operator has the duty to hand the devices to appropriate collection points. The separate collection and orderly disposal of all materials will help to conserve natural resources and ensure a recycling in a manner that protects human health and the environment. If you need information about collection points for your devices, please contact your local municipality or your local waste disposal services.



This manual is protected by copyright. All rights reserved. It may not be copied, reproduced, abbreviated or transmitted, neither in whole nor in parts, in any form, neither mechanically nor electronically, without the previous consent of the manufacturer. © 2014

## Indhold


**1 Sikkerhed ..... 25**
Anvendte signalord og informationer ..... 25
Bestemmelsesmæssig brug ..... 25
Generelle sikkerhedsinformationer ..... 25
**2 Udførelser ..... 26**
Tekniske data ..... 26
Overensstemmelse ..... 26
**3 Betjening ..... 27**
Oversigt og visninger ..... 27
Betjening ..... 28
Forbindelsestest ..... 28
Første ibrugtagning (inkl. pairing) ..... 29
Komfort-programmer - Smart-start/-stop-modus ..... 29
Oversigt lifestyle-funktioner ..... 30
Lifestyle-funktioner ..... 31
Oversigt parametre ..... 33
Parameter ..... 34
**4 Rengøring og afhjælpning af fejl ..... 37**
Afhjælpning af fejl og problemer ..... 37
Rengøring ..... 38
**5 Ud-af-brugtagning ..... 38**
Bortskaffelse ..... 38

# 1 Sikkerhed

## Anvendte signalord og informationer

Følgende symboler viser dig, at
- ➢ du skal gøre noget
- ✓ en forudsætning skal være opfyldt.

**Advarsel**
Fare for liv og lemmer.

## Bestemmelsesmæssig brug

Rumtermostaten BUS med display (i det følgende også forkortet kaldet RBG) er termostaten til basisstationen BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Enheden tjener til
- ✓ af styringen af basisstationerne BUS af typen BSB x0xx2-xx.
- ✓ registrering af rumtemperaturen og indstillingen af den ønskede indstillingstemperatur i den tildelte varmezone.

Enhver anden brug gælder som ikke bestemmelsesmæssig brug, som producenten ikke hæfter for.

## Generelle sikkerhedsinformationer

**Advarsel**
**Livsfare pga. slugning**
Små børn kan sluge drejeknappen.
- ➢ RBE skal monteres uden for småbørns rækkevidde.

- ➢ Opbevar vejledningen og videregiv den til efterfølgende brugere.

# 2 Udførelser

## Tekniske data

| | RDB 74202-00 | RDB 74212-00 |
|---|---|---|
| Overvågning gulvtemp. | – | Fjernføler |
| Spændingsforsyning | 24 … 35 V [over rmBUS] | |
| BUS-tilslutning [rmBUS] | sikret mod fejlpolaritet | |
| Beskyttelsesgrad/Beskyttelsesklasse | IP20 / III | |
| Omgivende temperatur | 0 til 50°C | |
| Omgivelsesfugtighed | 5 til 80 %, ikke kondenserende | |
| Mål (HxBxD) | 86 x 86 x 26,5 mm | |
| Indstillingsområde ønsket temp. | 5 til 30°C | |
| Opløsning ønsket temperatur | 0,2 K | |
| Måleområde faktisk temperatur | 0 til 40°C (int. sensor) | |
| Målenøjagtighed int. NTC | ±0,3 K | |



## Overensstemmelse

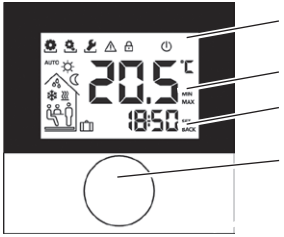
Produktet bærer CE-tegnet og opfylder dermed kravene iht. følgende direktiver:

- ✓ 2004/108/EF med ændringer "Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet"
- ✓ 2006/95/EF med ændringer "Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektrisk materiel bestemt til anvendelse inden for visse spændingsgrænser"

Den samlede installation kan være underlagt videregående sikkerhedskrav, hvis overholdelse installatøren er ansvarlig for.

# 3 Betjening

## Oversigt og visninger




| Symbol | Betydning |
|---|---|
| | Menu "Funktioner" aktiv |
| | Menu "Parameter" aktiv |
| | Menu "Service" aktiv |
| | Vigtig information/ fejlfunktion |
| | Børnesikring aktiv |
| | Standby-modus aktiv |
| AUTO | Automatik-modus aktiv |
| | Dag-modus aktiv |

| Symbol | Betydning |
|---|---|
| | Nat-modus aktiv |
| | Dugdannelse konstateret, køledrift deaktiveret |
| | Modus køling aktiv |
| | Blinker: Smart-start/-stop-modus aktiv<br>Lyst: Varme-modus aktiv |
| | Tilstedeværelse aktiv (kun i automatik-modus) |
| | Fest-funktion aktiv |
| | Ferie-funktion<br>Blinker: planlagt<br>Lyst: aktiv |
| | Minimums-gulvtemperatur underskredet |

## Betjening

Rumbetjeningsenheden betjenes via drejeknappen:



Via tryk på drejeknappen aktiveres menuer og funktioner.
Ved drejning er det muligt at indstille den ønskede temperatur og navigere mellem menuer og deres funktioner.

Et **grundniveau** og tre **menuer** er tilgængelige.

**Grundniveau:**



Ved drejning indstilles den ønskede temperatur.

**Menu-udvalg** med**:**



**Funktioner:** Indeholder alle vigtige lifestyle-funktioner.



**Parameter:** Indeholder talrige parametre såsom opvarmnings- og sænkningstemperaturer, dato m.m. Denne menu skal kun bruges til grundlæggende ændringer.



**Service:** Indeholder indstillinger til autoriserede håndværkere (sikret via PIN, se manual for basisstationen)

ENG
DAN
NOR
FIN
SWE
POL
RUS

## Forbindelsestest

- ➢ Tryk længerevarende på drejeknappen for at aktivere forbindelsestesten
- ✓ Ved basisstationen styres den forbundne varmezone i 1 minut og hhv. tændes og slukkes alt efter aktuel driftsmodus.

## Første ibrugtagning (inkl. pairing)

- ➢ Aktiver pairing-funktionen ved basisstationen for den ønskede varmezone (se håndbog basisstation BSB x0xx2-xx).
- ➢ Tryk drejeknap > 1 sek. for aktivering af pairing-funktion.
- ✓ Basis og rumbetjeningsenhed forbindes med hinanden.
- ✓ Hvis basisstationen allerede er blevet programmeret, overtages dato og klokkeslæt automatisk af RBE.

Ved første ibrugtagning af basisstationen:

- ➢ Indstil år, dato og klokkeslæt ved at dreje/trykke.

## Komfort-programmer - Smart-start/-stop-modus

Komfort-programmer indeholder på forhånd definerede opvarmningstider, som kan bruges til hhv. hverdage (1-5) og weekenden (6-7). Uden for opvarmningstiderne kobler anlægget til natmodus. Systemets smart-start/-stop-modus beregner de nødvendige forløbstider, for at den ønskede temperatur er klar på varmeprogrammernes start- og sluttider.

| Program | Komforttid 1 | Komforttid 2 |
|---|---|---|
| P0 | 05:30 – 21:00 | – |
| P1 | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2 | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3 | 07:30 – 17:30 | – |

Individuelle komfort-programmer kan oprettes via online-software på www.ezr-home.de og overføres til basisstationen via MicroSD-Card.

## Oversigt lifestyle-funktioner

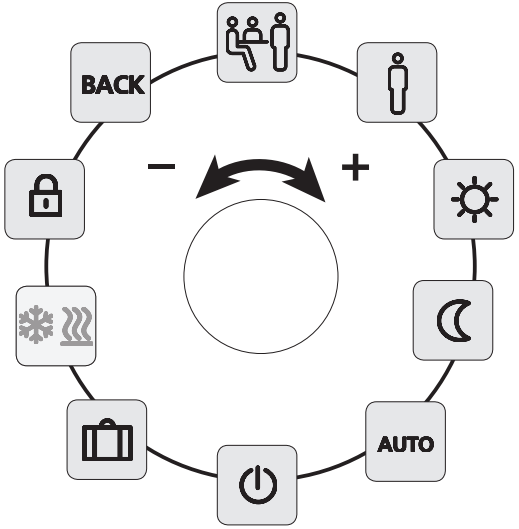
I denne menue aktiveres/deaktiveres lifestyle-funktionerne.

- Tryk på drejeknappen.
- Aktivér menuen "lifestyle-funktioner" ved fornyet tryk.
- Vælg den ønskede lifestyle-funktion.

Følgende lifestyle-funktioner er tilgængelige, nærmere informationer fremgår af tabellen "Funktioner" på de følgende sider.

**Information:** Det kan tage op til 10 minutter, indtil der vises ændringer af globale lifestyle-funktioner på alle rumbetjeningsenheder.





## Lifestyle-funktioner

| Lifestyle-funktion | Symbol | Trin |
|---|---|---|
| **Fest** deaktiverer temperaturnedsænkningen i XX timer. |  | ➢ Aktiveres ved tryk<br>➢ Indstil varighed i timer (hh)<br>➢ Bekræft indtastning ved tryk. |
| **Tilstedeværelse** Opvarmningstider fra weekenden anvendes også i hverdage | AUTO  | ➢ Kun tilgængelig på hverdage i automatikmodus.<br>➢ Aktiveres ved tryk.<br>➢ Afsluttes ved valg af en anden lifestyle-funktion. |
| **Dag** *(standardindstilling)* permanent styring iht. indstillet ønsket temperatur |  | ➢ Aktivér ved tryk. |
| **Nat** permanent nedsænkning til programmeret nattemperatur. |  | ➢ Aktivér ved tryk. |
| **Automatik** automatisk temperaturstyring iht. aktiverede komfort-programmer | AUTO | ➢ Aktivér ved tryk. |

## Lifestyle-funktioner

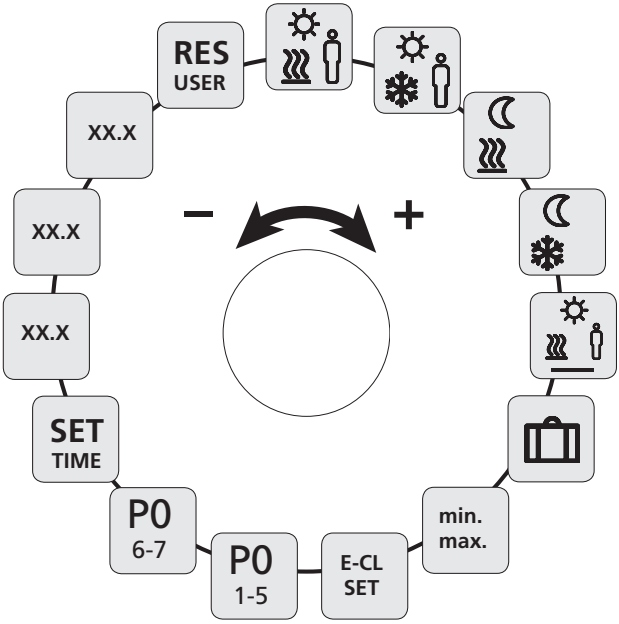
| Lifestyle-funktion | Symbol | Trin |
|---|---|---|
| **Sluk** deaktiverer RBE, temperaturen vises fortsat, frostbeskyttelsesdriften aktiveres |  | ➢ Tryk for at slukke rumbetjeningsenheden<br>➢ Tænd for RBE igen ved tryk |
| **Opvarmnings-/køle-modus** skifter ved aktiv CO-pilot mellem varme-/køle-modus |  | ✓ CO-pilot på basis er aktiveret.<br>➢ Aktiveres ved tryk.<br>➢ Vælg modus.<br>➢ Bekræft indtastning via tryk. |
| **Feriemodus** Temperaturen sænkes automatisk ned til den indstillede ferietemperatur |  | ➢ Aktiveres ved tryk<br>➢ 1. Start- og 2. slutdato (dd:mm) vælges og bekræftes ved tryk.<br>➢ Deaktivér feriemodus via gentaget opkald. |
| **Børnesikring** spærrer rumbetjeningsenheden |  | ➢ Aktiveres ved tryk<br>➢ Deaktier ved langt tryk (> 3 sek.). |
| **BACK (tilbage)** RBE går tilbage til grundniveauet. | BACK | ➢ Kvittér menuen via tryk |

## Oversigt parametre

Denne menu skal kun bruges til grundlæggende ændringer.
- Tryk på drejeknappen.
- Vælg menuen "Parameter" og aktivér den ved fornyet tryk.

Følgende parametre er tilgængelige, nærmere informationer fremgår af tabellen "Parameter" på de følgende sider.

**Information:** Det kan tage op til 10 minutter, indtil der vises ændringer af globale systemparametre på alle rumbetjeningsenheder.



## Parameter

| Parameter | Symbol | Trin |
|---|---|---|
| **Temperatur tilstedeværelse opvarmningsmodus** |  | ➢ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.<br>➢ Bekræft ved tryk. |
| **Temperatur tilstedeværelse kølemodus** |  | ➢ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.<br>➢ Bekræft ved tryk. |
| **Sænkningstemperatur opvarmningsmodus** |  | ➢ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.<br>➢ Bekræft ved tryk. |
| **Sænkningstemperatur kølemodus** |  | ➢ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.<br>➢ Bekræft ved tryk. |
| **Minimumstemperatur gulvvarme** *(kun RDB 74212-00)* |  | ➢ Aktiver og indstil den ønskede behagelige temperatur (1,0...6,0 ≈ 18 °C...28 °C)<br>➢ Bekræft via tryk. |
| **Sænkningstemperatur ferie** |  | ➢ Aktivér og indstil den ønskede temperatur.<br>➢ Bekræft ved tryk. |

## Parameter

| Parameter | Symbol | Trin |
|---|---|---|
| **Indstilling af temperaturbegrænsning** | min.<br>max | ➢ Aktiver<br>➢ Vælg min./maks. indstillelig temperatur, bekræft hver gang via tryk |
| **Til-/frakobling af ekstern timer** | E-CL<br>SET | ➢ Aktiver og vælg tilstand On (tændt) eller Off (slukket).<br>➢ Bekræft via tryk |
| **Vælg komfort-program til hverdage** | P0<br>1-5 | ➢ Aktivér og bekræft indtastning.<br>➢ Vælg lifestyleprogram (P0-P3) og aktivér. |
| **Vælg komfort-program til weekend** | P0<br>6-7 | ➢ Aktivér og bekræft indtastning.<br>➢ Vælg lifestyleprogram (P0-P3) og aktivér. |
| **Indstilling af dato/klokkeslæt** | SET<br>TIME | ➢ Aktivér, indstil år (åååå), måned (mm) og dag (dd) samt klokkeslæt (hh:mm), bekræft hver gang med tryk. |
| **Info softwareversion rumbetjeningsenhed** | So1<br>XX-XX | ➢ Visning af softwareversion rumbetjeningsenhed |



## Parameter

| Parameter | Symbol | Trin |
|---|---|---|
| **Info softwareversion basisstation** | So2<br>XX-XX | ➢ Visning af softwareversion basisstation |
| **Info softwareversion ethernet-controller** | So3<br>XX-XX | ➢ Visning af ethernet-controllerens softwareversion |
| **Reset brugerniveau**<br>!Nulstil alle brugerindstillinger til fabriksindstillinger! | RES<br>USER | ➢ Aktivér og vælg Yes (ja)<br>➢ Tryk for at nulstille alle funktioner. |

# 4 Rengøring og afhjælpning af fejl

## Afhjælpning af fejl og problemer

Til signalering af fejl blinker de pågældende symboler på skærmen.

| Visning | Betydning | Afhjælpning |
|---|---|---|
|  | Forbindelse til basis forstyrret | ✓ Rumtermostat parret.<br>✓ rumtermostat forsøger at etablere en forbindelse til basis.<br>➢ Kontrollér basisstationens spændingsforsyning.<br>➢ Ved defekt kontakt din elinstallatør. |
|  | Rumtermostat ikke parret | ➢ Par rumtermostaten på ny,<br>➢ Henvend dig til din el-installatør. |
|  | Basisstation slukket | ➢ Genetablér basisstationens spændingsforsyning.<br>➢ Ved en defekt bedes du henvende dig til din elinstallatør. |
|  Err 0001 | Intern temperatursensor defekt | ➢ Udskiftning nødvendig, henvend dig til din el-installatør. |
|  Err 0002 | Ekstern temperatursensor defekt | ➢ Hvis en udskiftning er nødvendig, bedes du henvende dig til din elinstallatør. |
|  Err 0005 | Basisstation ikke fundet på trods af vellykket parring. | ➢ Kontrollér basisstationens spændingsforsyning.<br>➢ Udfør ny parring af RBG.<br>➢ Kontakt din elinstallatør. |

| Visning | Betydning | Afhjælpning |
|---|---|---|
|  Err 0006 | Kommunikation mellem basisstationer forstyrret | ➢ Kontrollér basisstationens spændingsforsyning.<br>➢ Kontakt din elinstallatør. |

### Rengøring

Til rengøring må der kun bruges en tør og blød klud uden opløsningsmidler.



# 5 Ud-af-brugtagning

### Bortskaffelse



Rumtermostaten må ikke bortskaffes med husaffaldet. Operatøren er forpligtet til at aflevere enhederne hos de tilsvarende indsamlingssteder. Den særskilte indsamling og forsvarlige bortskaffelse af materialerne bidrager til bevarelsen af de naturlige ressourcer og garanterer recycling, som beskytter det menneskelige helbred og skåner miljøet. Informationer om, hvor du finder indsamlingssteder til dine enheder, fås på dit kommunalkontor eller de stedlige myndigheder til affaldsbortskaffelse.



Nærværende manuel er ophavsretligt beskyttet. Med forbehold for alle rettigheder. Det er ikke tilladt hverken at foretage en hel eller delvis kopiering, reproduktion, forkortelse eller videregivelse, hverken af mekanisk eller elektronisk art, uden producentens forudgående samtykke. © 2014

## Sisältö


**1 Turvallisuus ..... 41**
Oppaassa käytetyt viitesanat ja ohjeet ..... 41
Määräystenmukainen käyttö ..... 41
Yleiset turvallisuusohjeet ..... 41
**2 Versiot ..... 42**
Tekniset tiedot ..... 42
Yhteensopivuus ..... 42
**3 Käyttö ..... 43**
Yhteenveto ja näytöt ..... 43
Käyttö ..... 44
Yhteyden testaus ..... 44
Ensimmäinen käyttöönotto (sis. pairing-toiminnon) ..... 45
Mukavuusohjelmat - Älykäynnistys/pysäytystila ..... 45
Lifestyle-toimintojen yhteenveto ..... 46
Lifestyle-toiminnot ..... 47
Parametrien yhteenveto ..... 49
Parametri ..... 50
**4 Puhdistus ja vianpoisto ..... 53**
Vikojen ja ongelmien poisto ..... 53
Puhdistus ..... 54
**5 Käytöstä poistaminen ..... 54**
Hävittäminen ..... 54

# 1 Turvallisuus

## Oppaassa käytetyt viitesanat ja ohjeet

Seuraavat kuvakkeet osoittavat sinulle, että
- ➢ sinun on tehtävä jotain
- ✓ jokin edellytys on täytettävä.



**Varoitus**
Vaara on olemassa hengenvaara.

## Määräystenmukainen käyttö

Näytöllinen BUS -huoneyksikkö (jatkossa lyhennettynä RBG) on ohjauslaite perusyksikölle BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx -käyttöyksikölle.
- ✓ tyypin BSB x0xx2-xx BUS-perusyksiköiden ohjaukseen
- ✓ Sillä valvotaan huoneen lämpötilaa ja säädetään vastaavan lämmitysvyöhykkeen pitolämpötilaa.

Kaikki muu käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta.

## Yleiset turvallisuusohjeet



**Varoitus**
**Nieleminen voi aiheuttaa hengenvaaran**
Pikkulapset voivat nielaista säätönapin.
- ➢ RGB on asennettava lasten ulottumattomiin.

- ➢ Säilytä ohjeet ja anna ne laitteiston seuraavalle käyttäjälle.

# 2 Versiot

## Tekniset tiedot

| | RDB 74202-00 | RDB 74212-00 |
|---|---|---|
| Lattialämpöt. valvonta | – | Etäanturi |
| Virtalähde | 24 … 35 V[rmBUS:n kautta] | |
| BUS-liitäntä [rmBUS] | napaisuusvarma | |
| Suojausaste/suojausluokka | IP20 / III | |
| Ympäristön lämpötila | 0 – 50 °C | |
| Ympäristön kosteus | 5 – 80 %, ei kondensoituva | |
| Mitat (KxLxS) | 86 x 86 x 26,5 mm | |
| Pitolämpötilan säätöalue | 5 – 30 °C | |
| Pitolämpötilan tarkkuus | 0,2 K | |
| Tosilämpötilan mittausalue | 0 – 40 °C (sis. anturi) | |
| Sis. mittaustarkkuus NTC | ±0,3 K | |



## Yhteensopivuus

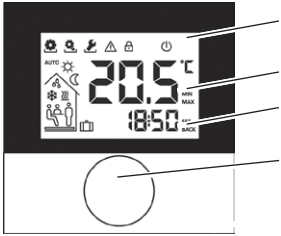
Tämä tuote on CE-merkillä varustettu ja täyttää direktiivit:

- ✓ 2004/108/EY muutoksineen sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä.
- ✓ 2006/95/EY muutoksineen tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä

Kokonaisasennuksen osalta voi olla ylimääräisiä suojausvaatimuksia, joiden noudattamisesta asentaja on vastuussa.

# 3 Käyttö

## Yhteenveto ja näytöt




| Kuvake | Merkitys |
|---|---|
| | Toimintovalikko käytössä |
| | Parametrivalikko käytössä |
| | Huoltovalikko käytössä |
| | Tärkeä ohje/ vikatoiminto |
| | Lapsilukko on käytössä |
| | Valmiustila on käytössä |
| AUTO | Automaattitila on käytössä |
| | Päivätila on käytössä |

| Kuvake | Merkitys |
|---|---|
| | Yötila on käytössä |
| | Kondenssivettä havaittu, jäähdytys pois käytöstä |
| | Jäähdytystila käytössä |
| | Vilkkuu: Älykäynnistys/-pysäytystila käytössä Palaa: Lämmitystila käytössä |
| | Läsnäolo on käytössä (vain autom.tilassa) |
| | Juhlatoiminto on käytössä |
| | Lomatoiminto vilkkuu: suunniteltu palaa: käytössä |
| — | Lattian vähimmäislämpötila on alittunut |

## Käyttö

Huoneyksikköä käytetään kiertonupin avulla:



Kiertonuppia painamalla valikot ja toiminnot aktivoituvat.



Nuppia kiertämällä voidaan säätää pitolämpötilaa ja siirtyä valikoissa ja niiden toiminnoissa.

On olemassa **perustaso** ja kolme **valikkoa**.

**Perustaso:**



Nuppia kiertämällä säädetään haluttu pitolämpötila.

**Valikkovalinta, jossa:**



**Toiminnot:** sisältää kaikki tärkeät asumismuototoiminnot.



**Parametri:** sisältää lukuisia parametreja kuten lämmitys- ja alennuslämpötilan, päivämäärän jpm. Tätä valikkoa käytetään vain perusteellisille muutoksille.



**Huolto:** sisältää huoltohenkilön säädöt (PIN-tunnuksella suojattu, ks. perusyksikön käsikirja)



## Yhteyden testaus

- ➢ Paina pyörivää säätönuppia pitkään, kun haluat käynnistää yhteystestin.
- ✓ Perusyksikkö ohjaa vastaavaa lämmitysvyöhykettä 1 minuutin ajan ja kytkee sen päälle tai pois päältä senhetkisen käyttötilan mukaisesti.

## Ensimmäinen käyttöönotto (sis. pairing-toiminnon)

- ➢ Ota vastaavan lämmitysvyöhykkeen perusyksikössä käyttöön pairing-toiminto (katso BSF x0xx2-xx-perusyksikön käsikirja).
- ➢ Paina kiertonuppia yli sekunnin ajan, jotta pairing-toiminto käynnistyy.
- ✓ Perus- ja huoneyksikkö kytkeytyvät toisiinsa.
- ✓ Jos perusyksikkö on jo ohjelmoitu, ottaa RBG sen päivämäärän ja kellonajan automaattisesti.

Perusyksikön ensimmäinen käyttöönotto:

- ➢ aseta vuosi, päivämäärä ja kellonaika kiertämällä ja painamalla.



## Mukavuusohjelmat - Älykäynnistys/pysäytystila

Lämmitysohjelmat sisältävät määritettyjä lämmitysajastuksia, joita voidaan käyttää arkipäivisin (1-5) tai viikonloppuisin (6-7). Lämmitysaikojen ulkopuolella laitteisto siirtyy yötilaan. Mukavuusohjelmat valitaan parametri-valikosta. Älykäynnistys/pysäytystilassa järjestelmä laskee tarvittavat siirtoajat, jotta lämmitysohjelman käynnistyessä vallitsee haluttu lämpötila.

| Ohjelma | Mukavuusaika 1 | Mukavuusaika 2 |
|---|---|---|
| P0 | 05:30 – 21:00 | – |
| P1 | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2 | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3 | 07:30 – 17:30 | – |

Yksilöllisiä mukavuusohjelmia voidaan luoda verkossa osoitteessa www.ezr-home.de ja siirtää ne MicroSD-kortin avulla perusyksikköön.

## Lifestyle-toimintojen yhteenveto

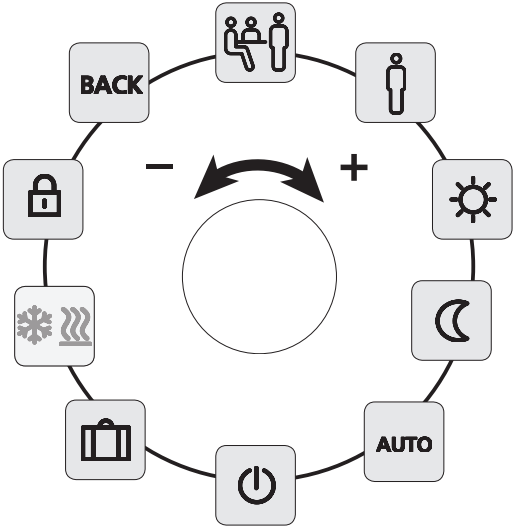
Tässä valikossa kytketään lifestyle-toimintoja päälle ja pois päältä.

- Paina kiertonuppia.
- Ota lifestyle-valikko käyttöön painamalla uudestaan.
- Valitse haluamasi toiminto.

Seuraavat lifestyle-toiminnot ovat käytettävissä, lisätietoja löytyy taulukosta Toiminnot seuraavilla sivuilla.

**Huom:** voi kulua jopa 10 minuuttia, kunnes yleisten lifestyle-toimintojen muutokset näkyvät kaikissa huoneyksiköissä.





## Lifestyle-toiminnot

| Lifestyle-toiminto | Kuvake | Vaiheet |
|---|---|---|
| **Juhla** viivyttää lämpötilan laskua XX tuntia. |  | ➢ Ota käyttöön painamalla<br>➢ Aseta kesto tunteina (hh)<br>➢ Vahvista syöttö painamalla. |
| **Läsnäolo** Viikonlopun lämmitysajat tulevat käyttöön myös arkisin |  | ➢ Käytössä vain arkena automaattitilassa.<br>➢ Ota käyttöön painamalla.<br>➢ Lopetus valitsemalla toinen lifestyle-toiminto. |
| **Päivä** *(standardiasetus)* jatkuva säätö asetetun pitolämpötilan mukaan |  | ➢ Ota käyttöön painamalla. |
| **Yö** pysyvä alennus asetettuun yölämpötilaan. |  | ➢ Ota käyttöön painamalla. |
| **Automatiikka** lämpötilan automaattinen säätö käytössä olevien mukavuusohjelmien mukaan. |  | ➢ Ota käyttöön painamalla. |

## Lifestyle-toiminnot

| Lifestyle-toiminto | Kuvake | Vaiheet |
|---|---|---|
| **Sammuttaminen** poistaa RBG:n käytöstä, lämpötila näytetään edelleen, pakkassuojakäyttö otetaan käyttöön |  | ➢ Paina, kun haluat kytkeä huoneyksikön pois päältä<br>➢ Paina uudestaan, kun haluat kytkeä huoneyksikön päälle |
| **Jos CO-pilotti on käytössä**, vaihdetaan lämmitystilasta jäähdytystilaan ja takaisin. |  | ✓ Perusyksikön CO-pilotti on käytössä.<br>➢ Ota käyttöön painamalla.<br>➢ Valitse tila.<br>➢ Vahvista syöttö painamalla. |
| **Loma-tila** lämpötila lasketaan automaattisesti asetettuun lomalämpötilaan |  | ➢ Ota käyttöön painamalla<br>➢ 1. valitse alku- ja toinen loppupäivämäärä (pp.kk), vahvista painamalla.<br>➢ Ota loma pois päältä valitsemalla uudestaan. |
| **Lapsilukko** estää huoneyksikön käytön |  | ➢ Ota käyttöön painamalla<br>➢ Ota pois päältä painamalla pitkään (>3 s). |
| **BACK (takaisin)** RBG siirtyy takaisin perustasolle. | BACK | ➢ Poistu valikosta painamalla |

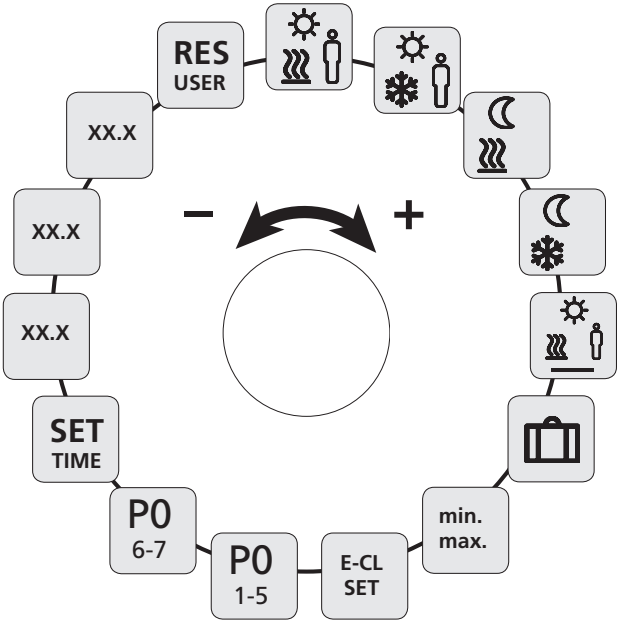
## Parametrien yhteenveto

Tätä valikkoa käytetään vain perusmuutoksille.

- Paina kiertonuppia.
- Valitse parametri-valikko ja ota se käyttöön painamalla uudestaan.

Seuraavat parametrit ovat käytettävissäsi, lisätietoja löytyy taulukosta Parametrit seuraavalla sivulla.

**Huom:** voi kulua jopa 10 minuuttia, kunnes yleisten järjestelmäparametrien muutokset näkyvät kaikissa huoneyksiköissä.



## Parametri

| Parametri | Kuvake | Vaiheet |
|---|---|---|
| **Läsnäololämpötila lämmitystilassa** |  | ➢ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.<br>➢ Vahvista asetus painamalla. |
| **Läsnäololämpötila jäähdytystilassa** |  | ➢ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.<br>➢ Vahvista asetus painamalla. |
| **Alennuslämpötila lämmitystilassa** |  | ➢ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.<br>➢ Vahvista asetus painamalla. |
| **Alennuslämpötila jäähdytystilassa** |  | ➢ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.<br>➢ Vahvista asetus painamalla. |
| **Lattialämmityksen vähimmäislämpötila** *(vain RDB 74212-00)* |  | ➢ Ota käyttöön ja aseta haluamasi mukavuuslämpötila (1,0... 6,0 ≈ 18 °C ... 28 °C)<br>➢ Vahvista asetus painamalla. |
| **Alennuslämpötila lomalla** |  | ➢ Ota käyttöön ja aseta haluamasi lämpötila.<br>➢ Vahvista asetus painamalla. |

## Parametri

| Parametri | Kuvake | Vaiheet |
|---|---|---|
| **Lämpötilarajoitusten asettaminen** | min<br>maks | ➢ Käyttöönotto<br>➢ valitse alin ja ylin asetettava lämpötila, vahvista kukin painamalla |
| **Ulkoinen kytkinkello päälle/pois päältä** | E-CL<br>SET | ➢ Ota käyttöön ja valitse tila Päällä (On) tai Pois päältä (Off).<br>➢ Vahvista asetus painamalla |
| **Mukavuusohjelman valinta arkipäivien osalta** | P0<br>1-5 | ➢ Ota käyttöön ja vahvista syöttö.<br>➢ Valitse lifestyle-ohjelma (P0-P3) ota se käyttöön. |
| **Mukavuusohjelman valinta viikonlopun osalta** | P0<br>6-7 | ➢ Ota käyttöön ja vahvista syöttö.<br>➢ Valitse lifestyle-ohjelma (P0-P3) ota se käyttöön. |
| **Kellonajan/päivämäärän asettaminen** | SET<br>TIME | ➢ Ota käyttöön, aseta vuosi (vvvv), kuukausi (kk) ja päivä (pp) sekä kellonaika (hh:mm), vahvista kukin painamalla. |
| **Tiedot huoneyksikön ohjelmistoversiosta** | So1<br>XX-XX | ➢ Näyttää huoneyksikön ohjelmistoversion |
| **Tiedot perusyksikön ohjelmistoversiosta** | So2<br>XX-XX | ➢ Näyttää perusyksikön ohjelmistoversion |

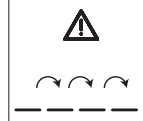
## Parametri

| Parametri | Kuvake | Vaiheet |
|---|---|---|
| **Tiedot ohjelmistoversiosta Ethernet-Controller** | So3<br>XX-XX | ➢ Ethernet-Controllerin ohjelmistoversion näyttö |
| **Käyttäjätason palautus**<br>!Kaikkien käyttäjäasetusten palauttaminen tehdasasetuksiin! | RES<br>USER | ➢ Ota käyttöön ja valitse Yes (kyllä)<br>➢ Paina, kun haluat palauttaa kaikki tehdasasetukset. |

# 4 Puhdistus ja vianpoisto

## Vikojen ja ongelmien poisto

Vikatilassa vilkkuvat asiaankuuluvat kuvakkeet näytössä.

| Näyttö | Merkitys | Apu |
|---|---|---|
|  | Häiriö yhteydessä perusyksikköön. | ✓ Huoneohjauslaite on löytänyt parin.<br>✓ Huoneohjauslaite yrittää muodostaa yhteyttä perusyksikköön.<br>➢ Tarkista perusyksikön virransyöttö.<br>➢ Jos laite on rikki, käänny sähköasentajan puoleen. |
|  | Huoneohjauslaitteella ei ole pari | ➢ Suorita pairing-toiminto uudestaan.<br>➢ Käänny sähköasentajan puoleen. |
|  | Perusyksikkö on sammutettu. | ➢ Kytke perusyksikön virransyöttö päälle.<br>➢ Jos laite on rikki, käänny sähköasentajan puoleen. |
| <br>Err 0001 | Sisäinen lämpötila-anturi on viallinen. | ➢ Osa pitää vaihtaa, käänny sähköasentajan puoleen. |
| <br>Err 0002 | Ulkoinen lämpötila-anturi on viallinen. | ➢ Anturi pitää vaihtaa, käänny sähköasentajan puoleen. |
| <br>Err 0005 | Perusyksikköä ei löytynyt, vaikka pairing onnistui. | ➢ Tarkista perusyksikön virransyöttö.<br>➢ Suorita huoneyksikön pairing-toiminto uudestaan.<br>➢ Käänny sähköasentajan puoleen. |

| Näyttö | Merkitys | Apu |
|---|---|---|
|  Err 0006 | Perusyksiköiden välisessä tiedonsiirrossa on häiriö. | ➢ Tarkista perusyksikön virransyöttö.<br>➢ Käänny sähköasentajan puoleen. |

### Puhdistus

Käytä laitteiden puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuotinta.



## 5 Käytöstä poistaminen

### Hävittäminen



Huoneohjauslaitetta ei saa laittaa talousjätteisiin. Laitteiden haltija on velvollinen toimittamaan ne asianmukaisiin talteenottopisteisiin. Materiaalien lajittelu ja kierrätys säästää luonnonvaroja ja edistää niiden uudelleenkäyttöä, jolloin ihmisten terveys ja ympäristö hyötyvät. Laitteiden vastaanottopisteet löytyvät ottamalla yhteyttä kunnanvirastoon tai paikalliseen jätteidenkeräysyritykseen.



Tämä käsikirja on suojattu tekijänoikeuslain nojalla. Kaikki oikeudet pidätetään. Käsikirjaa ei saa kopioida, monistaa, lyhentää tai siirtää missä tahansa muodossa kokonaan tai osittain, ei mekaanisesti eikä elektronisesti, ilman valmistajan ennalta antamaa lupaa. © 2014

## Innehåll


**1 Säkerhet ..... 56**
Signalord och anvisningar ..... 56
Användning enligt föreskrifterna ..... 56
Allmänna säkerhetsföreskrifter ..... 56
**2 Modeller ..... 57**
Tekniska data ..... 57
Uppfyllande av gällande riktlinjer ..... 57
**3 Manövrering ..... 58**
Översikt och meddelanden ..... 58
Manövrering ..... 59
Förbindelsetest ..... 59
Första idrifttagningen (inkl. pairing) ..... 60
Komfortprogram - Smart-start/-stop-modus ..... 60
Översikt lifestyle-funktioner ..... 61
Lifestyle-funktioner ..... 62
Översikt parametrar ..... 64
Parametrar ..... 65
**4 Rengöring och åtgärder mot fel ..... 68**
Fel- och problemåtgärder ..... 68
Rengöring ..... 69
**5 Urdrifttagning ..... 69**
Avfallshantering ..... 69

# 1 Säkerhet

## Signalord och anvisningar

Följande symboler visar att
- ➢ du måste göra något
- ✓ en förutsättning måste vara uppfylld.



**Varning**
för liv och lem.

## Användning enligt föreskrifterna

Manöverenheten BUS med display (följande även förkortad RBG) är manöverenheten för basstationen BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Apparaten används
- ✓ Styrningen av basstationen BUS typ BSB x0xx2-xx.
- ✓ för avkänning av rumstemperaturen och inställning av önskad bör-temperatur i tillhörande uppvärmningszon.

All annan användning står i strid med bestämmelserna, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar.



## Allmänna säkerhetsföreskrifter



**Varning**
**Livsfara genom nedsväljning**
Småbarn kan svälja vreden.
- ➢ Montera RBG utom räckhåll för småbarn

- ➢ Spara bruksanvisningen och lämna den vidare till nästa användare.

# 2 Modeller

## Tekniska data

| | RDB 74202-00 | RDB 74212-00 |
|---|---|---|
| Övervakning golvtemp. | – | Fjärrgivare |
| Spänningsförsörjning | 24 ... 35 V [via rmBUS] | |
| BUS-Anslutning [rmBUS] | polariseringssäker | |
| Skyddsgrad/skyddsklass | IP20/III | |
| Omgivningstemperatur | 0 till 50°C | |
| Omgivningens fuktighet | 5 till 80 %, icke kondenserande | |
| Mått (HxBxD) | 86 x 86 x 26,5 mm | |
| Inställningsområde bör-temp. | 5 till 30°C | |
| Upplösning bör-temperatur | 0,2 K | |
| Mätområde är-temperatur | 0 till 40°C (int. givare) | |
| Mätnoggrannhet int. NTC | ±0,3 K | |

## Uppfyllande av gällande riktlinjer

Denna produkt är CE-märkt och uppfyller därmed kraven i direktiven:

- ✓ 2004/108/EG med ändringar ”Rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet“
- ✓ 2006/95/EG med ändringar ”Rådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser”

För hela installationen kan det finnas långtgående krav på skyddsutrustning, vilka installatören ansvarar för att de uppfylls.

# 3 Manövrering

## Översikt och meddelanden






| Symbol | Betydelse |
|---|---|
| | Menyn ”Funktioner” aktiv |
| | Menyn ”Parametrar” aktiv |
| | Menyn ”Service” aktiv |
| | Viktig anvisning/ funktionsstörning |
| | Barnsäkring aktiv |
| | Standby-läge aktivt |
| AUTO | Automatiskt läge aktivt |
| | Tag-läge aktivt |

| Symbol | Betydelse |
|---|---|
| | Nattläge aktivt |
| | Kondens föreligger, kyldrift avaktiverad |
| | Kylmodus aktiv |
| | Blinkar: smart-start/- stop-modus aktiv<br>Lyser: uppvärmningsmodus aktiv |
| | Närvaro aktiv (endast i automatiskt läge) |
| | Party-funktionen aktiv |
| | Semesterfunktion<br>Blinkar: planerad<br>Lyser: aktiv |
| | Lägsta golvtemperatur har underskridits |

## Manövrering

Manövrering av rumskontrollen sker med hjälp av ratten:



Genom att trycka på ratten aktiveras menyer och funktioner.



Vridning möjliggör inställning av bör-temperatur samt navigering mellan menyerna och deras funktioner.

Det finns en **grundnivå** och tre **menyer**.

**Grundnivå:**



Bör-temperaturen ställs in genom att vrida på ratten.

**Menyval** med**:**



**Funktioner:** innehåller alla viktiga lifestyle-funktioner.



**Parametrar:** innehåller många parametrar som uppvärmningstemperaturer och sänkta temperaturer, datum m.m. Denna meny behöver du bara för större ändringar.



**Service:** innehåller inställningar för servicetekniker (säkrad med PIN-kod, se handboken för basstationen)



## Förbindelsetest

- ➢ Tryck vreden längre för att aktivera förbindelsetestet.
- ✓ I basstationen regleras ansluten uppvärmningszon under 1 minut och beroende på aktuellt driftläge slås den på resp. av.

## Första idrifttagningen (inkl. pairing)

- ➢ Aktivera parningsfunktionen hos basstationen för den önskade uppvärmningszonen (se handbok basstation BSB x0xx2-xx) .
- ➢ Tryck in ratten >1 s för att aktivera pairing-funktionen.
- ✓ Bas och rumskontroll ansluts till varandra.
- ✓ Om basstationen redan programmerats, övertas datum och tid automatiskt från RBG.

Vid första idrifttagningen av basstationen:

- ➢ Datum och tid ställs in genom att vrida och trycka.



## Komfortprogram - Smart-start/-stop-modus

Komfortprogrammet innehåller fördefinierade uppvärmningstider som kan användas för vardagar (1-5) resp. veckoslut (6-7). Vid andra tider än angivna uppvärmningstider försätts anläggningen i nattläge. Komfortprogrammet väljer du i menyn Parametrar. Systemets smart-start/-stop-moduset beräknar den nödvändiga ledtiden för att önskad temperatur finns tillgänglig vid start- och sluttiden av uppvärmningsprogram.

| Använd | Komforttid 1 | Komforttid 2 |
|---|---|---|
| P0 | 05:30 – 21:00 | – |
| P1 | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2 | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3 | 07:30 – 17:30 | – |

Du kan skapa individuella komfortprogram med hjälp av internet-programvara på www.ezr-home.de och föra över till basstationen via microSD-kort.

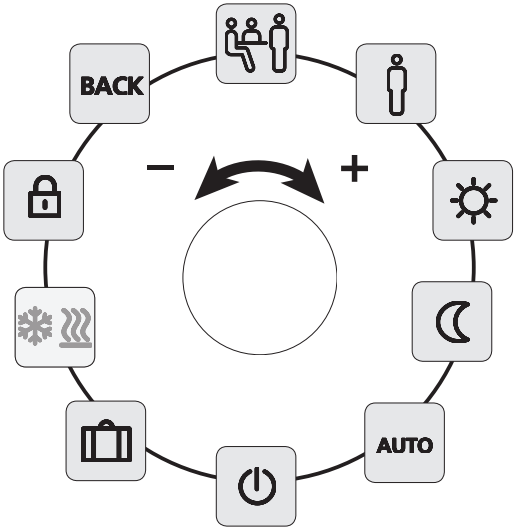
## Översikt lifestyle-funktioner

I denna meny aktiveras resp. avaktiveras lifestyle-funktionerna.

- Tryck på ratten.
- Aktivera menyn ”Lifestyle-funktioner” genom att trycka en gång till.
- Välj önskad lifestyle-funktion.

Följande lifestyle-funktioner står till förfogande, mer information hittar du i tabellen ”Funktioner” på följande sidor.

**Anvisning:** Det kan dröja upp till 10 minuter innan ändringar av globala lifestyle-funktioner visas i alla rumskontroller.



## Lifestyle-funktioner

| Lifestyle-funktion | Symbol | Steg |
|---|---|---|
| **Party**<br>Avaktiverar temperatursänkningen under xx timmar. |  | ➢ Aktivera med en tryckning<br>➢ Ställ in tiden i timmar (hh)<br>➢ Bekräfta inmatningen med en tryckning. |
| **Närvaro**<br>Uppvärmningstiderna för veckoslut används även för vardagar | AUTO  | ➢ Tillgänglig endast vardagar i automatmodus.<br>➢ Aktiveras genom att trycka.<br>➢ Avslutas genom val av en annan lifestyle-funktion. |
| **Dag** *(standardinställning)*<br>Permanent reglering enligt inställd bör-temperatur |  | ➢ Aktivera med en tryckning. |
| **Natt**<br>Permanent sänkning till programmerad nattemperatur |  | ➢ Aktivera med en tryckning. |
| **Automatik**<br>Automatisk temperaturreglering i enlighet med aktiverade komfortprogram | AUTO | ➢ Aktivera med en tryckning. |

## Lifestyle-funktioner

| Lifestyle-funktion | Symbol | Steg |
|---|---|---|
| **Avstängning** Avaktiverar RBG, temperaturen visas fortfarande, frostskyddsdrift aktiveras |  | ➢ Tryck för att stänga av rumskontrollen<br>➢ Slå på RBG igen med en tryckning |
| **Uppvärmnings-/ kylmodus** växlar vid aktiverad CO-pilot mellan uppvärmnings-/ kylmodus |  | ✓ Basens CO-pilot är aktiverad.<br>➢ Aktivera med en tryckning.<br>➢ Välj modus.<br>➢ Bekräfta inmatning genom att trycka. |
| **Semesterläge** Temperaturen sänks automatiskt till inställd semestertemperatur |  | ➢ Aktivera med en tryckning<br>➢ 1. Välj start- och andra slutdatum (dd:mm), bekräfta med en tryckning.<br>➢ Avaktivera Semesterläge genom att välja det en gång till. |
| **Barnsäkring** Spärrar rumskontrollen |  | ➢ Aktivera med en tryckning<br>➢ Avaktivera genom att trycka länge (>3 s). |
| **BACK (Tillbaka)** RBG går tillbaka till grundnivån. | BACK | ➢ Lämna menyn med en tryckning |

## Översikt parametrar

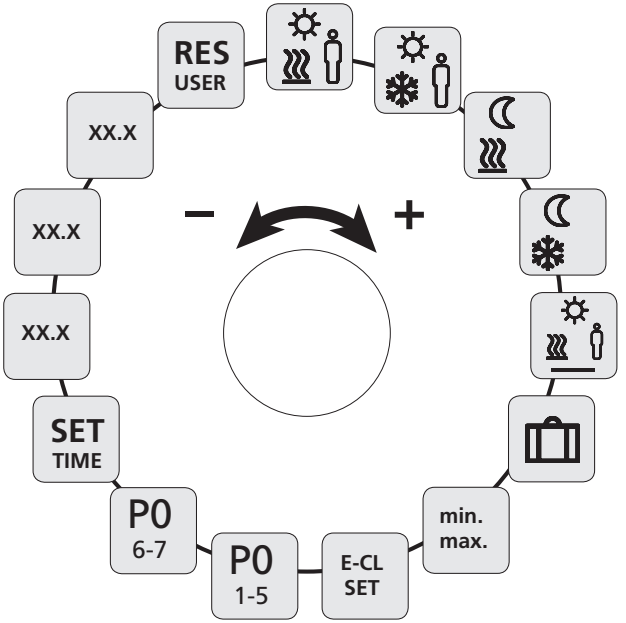
Denna meny behöver du bara för större ändringar.

- Tryck på ratten.
- Välj menyn ”Parametrar” och aktivera den genom en tryckning till.

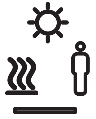
Följande parametrar står till förfogande, mer information hittar du i tabellen ”Parametrar” på nästa sida.

**Anvisning:** Det kan dröja upp till 10 minuter innan ändringar av globala lifestyle-funktioner visas i alla rumskontroller.





## Parametrar

| Parametrar | Symbol | Steg |
|---|---|---|
| **Temperatur uppvärmningsläge** |  | ➢ Aktivera och ställ in önskad temperatur.<br>➢ Bekräfta med en tryckning. |
| **Temperatur närvaro kylningsläge** |  | ➢ Aktivera och ställ in önskad temperatur.<br>➢ Bekräfta med en tryckning. |
| **Sänkt temperatur uppvärmningsläge** |  | ➢ Aktivera och ställ in önskad temperatur.<br>➢ Bekräfta med en tryckning. |
| **Sänkt temperatur kylningsläge** |  | ➢ Aktivera och ställ in önskad temperatur.<br>➢ Bekräfta med en tryckning. |
| **Golvvärme lägsta temperatur** *(endast RDB 74212-00)* |  | ➢ Aktiviera och ställa in önskad trivseltemperatur (1,0... 6,0 ≈ 18 °C ... 28 °C)<br>➢ Bekräfta med en tryckning. |
| **Sänkt temperatur semester** |  | ➢ Aktivera och ställ in önskad temperatur.<br>➢ Bekräfta med en tryckning. |



## Parametrar

| Parametrar | Symbol | Steg |
|---|---|---|
| **Ställ in temperatur-begränsningen** | min<br>max | ➢ Aktivera<br>➢ Välj lägsta och högsta inställbara temperatur med en tryckning för varje. |
| **Slå på/av externt kopplingsur** | E-CL<br>SET | ➢ Aktivera och bestämma önskat tillstånd On (på) eller Off (av)<br>➢ Bekräfta med en tryck-ning |
| **Välj komfortpro-grammet för varda-gar** | P0<br>1-5 | ➢ Aktivera och bekräfta inmatning.<br>➢ Välj lifestyleprogram (P0-P3) och aktivera. |
| **Välj komfortpro-grammet för vecko-slut** | P0<br>6-7 | ➢ Aktivera och bekräfta inmatning.<br>➢ Välj lifestyleprogram (P0-P3) och aktivera. |
| **Ställ in tid/datum** | SET<br>TIME | ➢ Aktivera, ställ in år (yyyy), månad (mm) och dag (dd) samt tid (hh:mm), och bekräfta vart och ett med en tryckning. |
| **Info programvaru-version rumskontroll** | So1<br>XX-XX | ➢ Visning av programva-ruversion i rumskontroll |

## Parameter

| Parametrar | Symbol | Steg |
|---|---|---|
| **Info programvaruversion basstation** | So2<br>XX-XX | ➢ Visning av programvaruversion i basstation |
| **Info programvaruversion Ethernetstyrenhet** | So3<br>XX-XX | ➢ Visning av programvaruversion i Ethernetstyrenheten |
| **Reset användarnivå**<br>Återställ alla användarinställningar till fabriksinställningar! | RES<br>USER | ➢ Aktivera och välj Yes (Ja)<br>➢ Tryck för att återställa alla funktioner. |

# 4 Rengöring och åtgärder mot fel

## Fel- och problemåtgärder

För indikation av fel blinkar respektive symboler på displayen.

| Teckenfönster | Betydelse | Åtgärd |
|---|---|---|
|  | Förbindelsen till basen störd | ✓ Rumsmanöverenheten parad.<br>✓ Rumsmanöverenheten försöker upprätta en förbindelse till basen.<br>➢ Kontrollera basens spänningsförsörjning.<br>➢ Vid fel kontakta din elinstallatör. |
|  | Manöverenheten (RBG) inte parat | ➢ Para manöverenheten (RBG) på nytt.<br>➢ Kontakta elinstallatören. |
|  | Basstationen avstängd | ➢ Återställ strömförsörjningen till basstationen igen.<br>➢ Kontakta en behörig elektriker vid fel. |
| <br>Err 0001 | Fel på intern temperaturgivare | ➢ Batterisymbol i displayen „basstation avstägt" släckt |
| <br>Err 0002 | Fel på extern temperaturgivare | ➢ Måste bytas, kontakta en behörig elektriker. |
| <br>Err 0005 | Basstationen kunde inte hittas trots genomförd pairing | ➢ Kontrollera strömförsörjningen till basstationen.<br>➢ Utför pairing för RBG igen.<br>➢ Kontakta en behörig elektriker. |

| Teckenfönster | Betydelse | Åtgärd |
|---|---|---|
| Err 0006 | Kommunikationen mellan basstationer ur funktion | ➢ Kontrollera strömförsörjningen till basstationen.<br>➢ Kontakta en behörig elektriker. |

### Rengöring

Använd endast en torr, lösningsmedelsfri, mjuk trasa för rengöring.

# 5 Urdrifttagning

### Avfallshantering

RBG'n får inte sorteras som hushållsavfall. Innehavaren är skyldig att lämna apparaterna till återvinningscentral eller motsvarande. Sortering och korrekt avfallshantering bidrar till att hushålla med naturresurserna och garanterar återanvändning som skyddar människors hälsa och miljön. Information om återvinningscentraler finns hos kommunen eller lokala återvinningsföretag.



Denna handbok är upphovsrättsskyddad. Med ensamrätt. Den får inte kopieras, reproduceras, förkortas eller överföras i någon form utan föregående medgivande från tillverkaren, varken helt eller delvis, varken mekaniskt eller elektroniskt. © 2014

## Spis treści


**1 Bezpieczeństwo ..... 71**
Użyte symbole sygnalizacyjne i wskazówki ..... 71
Przeznaczenie ..... 71
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa ..... 71
**2 Wersje ..... 72**
Dane techniczne ..... 72
Zgodność ..... 72
**3 Obsługa ..... 73**
Widok ogólny i wskazania ..... 73
Obsługa ..... 74
Test łączności ..... 74
Pierwsze uruchomienie (przypisanie strefy) ..... 75
Programy komfort - Tryb Smart-Start/-Stop ..... 75
Wykaz funkcji Lifestyle ..... 76
Funkcje Lifestyle ..... 77
Wykaz parametrów ..... 79
Parametry ..... 80
**4 Czyszczenie i usuwanie błędów ..... 83**
Usuwanie błędów i usterek ..... 83
Czyszczenie ..... 84
**5 Wycofanie z użycia ..... 84**
Usuwanie ..... 84

# 1 Bezpieczeństwo

## Użyte symbole sygnalizacyjne i wskazówki

Poniższe symbole wskazują użytkownikowi, że
- ➢ musi on coś zrobić
- ✓ musi zostać spełniony dany warunek.



**Ostrzeżenie**
Zagrożenie dla zdrowia i życia.

## Przeznaczenie

Urządzenie do obsługi pomieszczenia BUS z wyświetlaczem (dalej określane skrótowo RBG) to urządzenie do obsługi stacji bazowej BUS 24 V i 230 V BSB x0xx2-xx. Urządzenie służy
- ✓ do sterowania stacjami bazowymi BUS typu BSB x0xx2-xx.
- ✓ do rejestracji temperatury pokojowej i ustawiania żądanej temperatury zadanej w przyporządkowanej mu strefie grzania.

Wszelkie inne zastosowanie traktuje się jako niezgodne z przeznaczeniem, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



**Ostrzeżenie**
**Zagrożenie dla życia w przypadku połknięcia**
Małe dzieci mogą połknąć pokrętło.
- ➢ Urządzenie RBG należy montować w miejscu niedostępnym dla małych dzieci

- ➢ Instrukcję należy zachować i przekazać ją kolejnemu użytkownikowi urządzenia.

# 2 Wersje

## Dane techniczne

| | RDB 74202-00 | RDB 74212-00 |
|---|---|---|
| Kontrola temp. podłoża | – | Czujnik zdalny |
| Zasilanie napięciem | 24–35 V [przez rmBUS] | |
| Przyłącze BUS [rmBUS] | zabezpieczone przed zamianą biegunów | |
| Stopień ochrony/Klasa ochronności | IP20 / III | |
| Temperatura otoczenia | 0 do 50°C | |
| Wilgotność otoczenia | 5 do 80 %, nie skraplająca się | |
| Wymiary (W x S x G) | 86 x 86 x 26,5 mm | |
| Zakres nastawy temp. zadanej | 5 do 30°C | |
| Rozdzielczość temp. zadanej | 0,2 K | |
| Zakres pomiarowy temp. rzecz. | 0 do 40°C (wewn. czujnik) | |
| Dokładność pomiarowa wewn. termistora NTC | ±0,3 K | |



## Zgodność

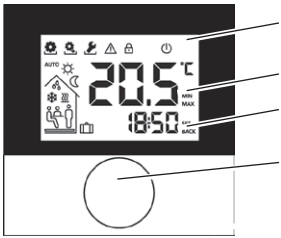
Produkt ten jest oznaczony znakiem CE i odpowiada tym samym wymaganiom dyrektyw:

- ✓ 2004/108/WE z późniejszymi zmianami „Wytyczna Rady w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej”
- ✓ 2006/95/WE z późniejszymi zmianami „Wytyczna Rady w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia”

Cała instalacja może być objęta dalej idącymi wymaganiami bezpieczeństwa, za których zachowanie odpowiedzialny jest instalator.

# 3 Obsługa

## Widok ogólny i wskazania




| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
| | Menu „Funkcje” aktywne |
| | Menu „Parametry” aktywne |
| | Menu „Serwis” aktywne |
| | Ważna wskazówka / usterka |
| | Zabezpieczenie przed dziećmi aktywne |
| | Tryb czuwania aktywny |
| AUTO | Tryb automatyczny aktywny |
| | Tryb dzienny aktywny |

| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
| | Tryb nocny aktywny |
| | Stwierdzono obroszenie, tryb chłodzenia wyłączony |
| | Tryb chłodzenia aktywny |
| | Pulsuje: aktywny tryb Smart- Start/- Stop Świeci: aktywny tryb grzania |
| | Obecność aktywna (tylko w trybie automatycznym) |
| | Funkcja przyjęcie aktywna |
| | Funkcja Urlopowa Pulsuje: planowana Świeci: aktywna |
| | Minimalna temperatura podłogi spadła poniżej dolnej granicy |

## Obsługa

Obsługa bezprzewodowego termostatu pokojowego odbywa się za pomocą pokrętła:



Obrót pokrętła aktywuje dostępne menu i funkcje.



Obracając pokrętłem reguluje się temperaturę zadaną oraz nawiguje się między menu i ich funkcjami.

Dostępne są **Poziom podstawowy** oraz trzy **Menu.**

**Poziom podstawowy:**



Obracając ustawia się żądaną temperaturę zadaną.

**Wybór menu** przy użyciu:



**Funkcji:** zawiera wszystkie ważne funkcje Lifestyle.



**Parametry:** zawiera liczne parametry, np. temperaturę grzania i spadku temperatury, datę i wiele innych. Menu to potrzebne jest tylko do dokonywania podstawowych zmian.



**Serwis:** zawiera ustawienia dla wykwalifikowanego personelu (chronione kodem PIN, zobacz podręcznik listwy elektrycznej)



## Test łączności

- ➢ Nacisnąć i przytrzymać pokrętło, aby uaktywnić test połączenia.
- ✓ Na listwie elektrycznej połączonej z termostatem strefa grzewcza zostaje włączana lub wyłączana na 1 minutę w zależności od aktualnego trybu pracy.

## Pierwsze uruchomienie (przypisanie strefy)

- ➢ Uaktywnić funkcję kojarzenia w stacji bazowej dla żądanej strefy ogrzewania (patrz podręcznik stacji bazowej BSB x0xx2-xx).
- ➢ Wcisnąć pokrętło dłużej niż 1 sek., żeby włączyć funkcję parowania.
- ✓ Baza i urządzenie obsługowe do użytku w pomieszczeniach zostają ze sobą połączone.
- ✓ Jeśli listwa elektrycznaa została już zaprogramowana, data i godzina są automatycznie przejmowane z urządzenia RBG.

Przy pierwszym uruchomieniu listwy elektrycznej:

- ➢ ustawić rok, datę i godzinę obracając/naciskając pokrętło.

## Programy komfort - Tryb Smart-Start/-Stop

Programy komfort zawierają zdefiniowane strefy grzewcze, które można stosować w ciągu tygodnia (1-5) i w weekend. Poza strefami grzewczymi, urządzenie przestawia się na tryb nocny. Programy komfort wybiera się z Menu Parametry. Tryb Smart-Start/-Stop sytemu oblicza niezbędny czas rozbiegu, aby w czasie startu i zakończenia programów grzewczych uzyskać żądaną temperaturę.

| Program | Czas komfort 1 | Czas komfort 2 |
|---|---|---|
| P0 | 05:30 – 21:00 | – |
| P1 | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2 | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3 | 07:30 – 17:30 | – |

Indywidualne Programy komfort można zamawiać na stronie www.ezr-home.de, w zakładce Online-Software, a następnie przenosić na listwę elektryczną za pomocą karty MicroSD.

## Wykaz funkcji Lifestyle

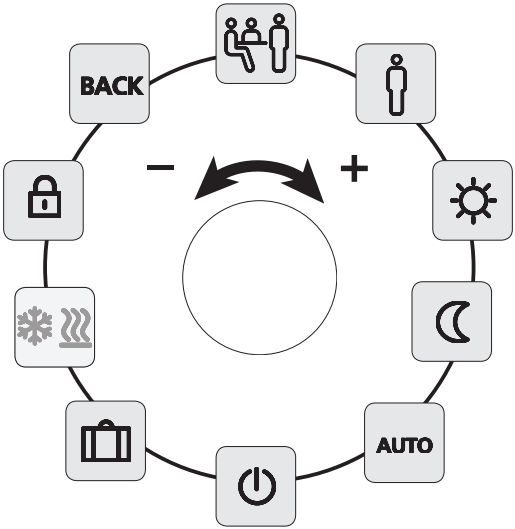
W tym menu włącza się lub wyłącza funkcje Lifestyle.

- Nacisnąć pokrętło.
- Włączyć menu „Funkcje Lifestyle" ponownym naciśnięciem pokrętła.
- Wybrać żądaną funkcję Lifestyle.

Dostępne są następujące funkcje Lifestyle, bliższe informacje można znaleźć w tabeli „Funkcje" na następnych stronach.

**Wskazówka:** Może to potrwać maks. 10 minut, zanim zmiany globalnych funkcji Lifestyle będą wskazywane na wszystkich termostatach bezprzewodowych.





## Funkcje Lifestyle

| Funkcja Lifestyle | Symbol | Kroki |
|---|---|---|
| **Przyjęcie** wyłącza spadek temperatury na XX godz. |  | ➢ Włączyć naciśnięciem<br>➢ Ustawić trwanie w godz. (gg)<br>➢ Potwierdzić wpis naciśnięciem. |
| **Obecność** czasy grzania z weekendu wykorzystywane są także w dniach roboczych | AUTO  | ➢ Dostępne tylko w dni robocze w trybie automatycznym.<br>➢ Aktywacja poprzez wciśnięcie.<br>➢ Zakończenie poprzez wybór innej funkcji Lifestyle. |
| **Dzień** *(ustawienie standardowe)* stała regulacja po ustawieniu temperatury zadanej |  | ➢ Włączyć naciśnięciem. |
| **Noc** stałe obniżanie do zaprogramowanej temperatury nocnej. |  | ➢ Włączyć naciśnięciem. |
| **Automatyka** Programy komfort aktywowane zgodnie z automatycznymi ustawieniami temperatury | AUTO | ➢ Włączyć naciśnięciem. |

## Funkcje Lifestyle

| Funkcja Lifestyle | Symbol | Kroki |
|---|---|---|
| **Wyłączenie** wyłącza urządzenie RBG, temperatura jest nadal wskazywana, włączany jest tryb ochrony przed zamarzaniem |  | ➢ Nacisnąć, aby wyłączyć urządzenie<br>➢ włączyć ponownie urządzenie RBG poprzez naciśnięcie |
| **Tryb grzania / chłodzenia** przy aktywnym pilocie CO-Pilot pomiędzy trybami grzania/ chłodzenia |  | ✓ CO-Pilot podstawy jest aktywny.<br>➢ Deaktywacja poprzez wciśnięcie.<br>➢ Wybór trybu.<br>➢ Potwierdzenie danych poprzez wciśnięcie. |
| **Tryb urlopowy** Temperatura zostaje automatycznie obniżona do ustawionej temperatury urlopowej |  | ➢ Włączyć naciśnięciem<br>➢ 1. Wybrać datę początkową i 2. datę końcową (dd:mm) i potwierdzić naciśnięciem.<br>➢ Deaktywować tryb urlop ponownie naciskając przycisk. |
| **Ochrona przed dziećmi** blokuje termostat bezprzewodowy |  | ➢ Włączyć naciśnięciem<br>➢ Wyłączyć dłuższym naciśnięciem (>3 s). |
| **BACK (wstecz)** urządzenie RBG przeskakuje z powrotem do poziomu podstawowego. | BACK | ➢ Wyjść z menu naciśnięciem |

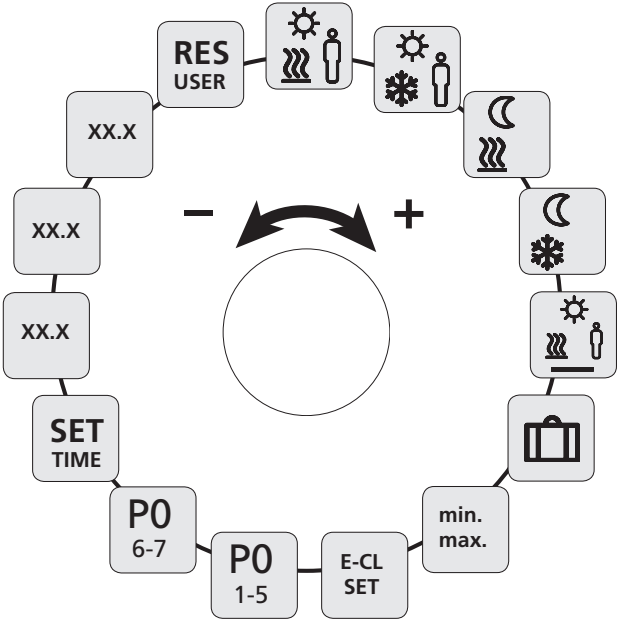
## Wykaz parametrów

To menu potrzebne jest tylko do dokonywania zmian podstawowych.

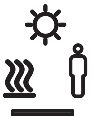
- Nacisnąć pokrętło.
- Wybrać menu „Parametry" i włączyć je ponownym naciśnięciem.

Dostępne są następujące parametry, bliższe informacje można znaleźć w tabeli „Parametry" na następnej stronie.

**Wskazówka:** Może to potrwać maks. 10 minut, zanim zmiany globalnych parametrów systemowych będą wskazywane na wszystkich termostatach bezprzewodowych.



## Parametry

| Parametry | Symbol | Kroki |
|---|---|---|
| **Temperatura obecność tryb grzania** |  | ➢ Włączyć i ustawić żądaną temperaturę.<br>➢ Potwierdzić naciśnięciem. |
| **Temperatura obecność tryb chłodzenia** |  | ➢ Włączyć i ustawić żądaną temperaturę.<br>➢ Potwierdzić naciśnięciem. |
| **Temperatura obniżona tryb grzania** |  | ➢ Włączyć i ustawić żądaną temperaturę.<br>➢ Potwierdzić naciśnięciem. |
| **Temperatura obniżona tryb chłodzenia** |  | ➢ Włączyć i ustawić żądaną temperaturę.<br>➢ Potwierdzić naciśnięciem. |
| **Temperatura minimalna ogrzewania podłogowego** *(tylko RDB 74212-00)* |  | ➢ Uaktywnić i ustawić żądaną temperaturę optymalną (1,0–6,0 ≈ 18°C–28°C)<br>➢ Potwierdzić wciśnięciem przycisku. |
| **Temperatura obniżona urlop** |  | ➢ Włączyć i ustawić żądaną temperaturę.<br>➢ Potwierdzić naciśnięciem. |

## Parametry

| Parametry | Symbol | Kroki |
|---|---|---|
| **Ustawianie ograniczenia temperatury** | min<br>max | ➢ Włączyć<br>➢ Wybrać min./max. możliwą do ustawienia temperaturę poprzez odpowiednie naciśnięcie |
| **Włączanie/wyłączanie zewn. zegara sterującego** | E-CL<br>SET | ➢ Uaktywnić i wybrać stan On (wł.) lub Off (wył.).<br>➢ Potwierdzić naciśnięciem |
| **Wybrać program Komfort, który będzie włączany w ciągu tygodnia** | P0<br>1-5 | ➢ Włączyć i potwierdzić wpis.<br>➢ Wybrać i włączyć program Lifestyle (P0-P3). |
| **Wybrać program Komfort, który będzie włączany w weekend** | P0<br>6-7 | ➢ Włączyć i potwierdzić wpis.<br>➢ Wybrać i włączyć program Lifestyle (P0-P3). |
| **Ustawianie daty/ godziny** | SET<br>TIME | ➢ Włączyć, ustawić rok (rrrr), miesiąc (mm) i dzień (dd) oraz godzinę (gg:mm), poprzez odpowiednie naciśnięcie. |
| **Informacja o wersji oprogramowania urządzenia RBG** | So1<br>XX-XX | ➢ Wskazanie wersji oprogramowania urządzenia RBG |



## Parametery

| Parametry | Symbol | Kroki |
|---|---|---|
| **Informacja o wersji oprogramowania listwy elektrycznej** | So2<br>XX-XX | ➢ Wskazanie wersji oprogramowania listwy elektrycznej |
| **Informacje na temat wersji oprogramowania sieci Ethernet - Kontroler** | So3<br>XX-XX | ➢ Informacje na temat wersji oprogramowania sieci Ethernet - Kontroler |
| **Reset poziomu użytkownika**<br>!Przywracanie wszystkich ustawień użytkownika do ustawień fabrycznych! | RES<br>USER | ➢ Włączyć i wybrać Yes (tak)<br>➢ Nacisnąć, aby przywrócić wszystkie funkcje. |

# 4 Czyszczenie i usuwanie błędów

## Usuwanie błędów i usterek

Pulsujące symbole na wyświetlaczu wskazują na błędy.

| Wskazanie | Znaczenie | Usuwanie |
|---|---|---|
|  | Zakłócone połączenie z bazą | ✓ Urządzenie do obsługi przestrzennej sparowane.<br>✓ Urządzeń do obsługi przestrzennej - próba Nawiązać połączenie z bazą.<br>➢ Sprawdzić zasialnie stacji bazowej.<br>➢ W przypadku awarii skontaktować się z instalatorem. |
|  | Urządzenie do obsługi pomieszczenia nieskojarzone | ➢ Ponownie skojarzyć urządzenie do obsługi pomieszczenia.<br>➢ Zwrócić się do elektryka instalatora. |
|  | Listwa elektryczna wyłączona | ➢ Podłączyć listwę elektryczną z powrotem do prądu.<br>➢ W przypadku usterki, należy wezwać montera instalacji elektrycznych. |
|  Err 0001 | Usterka wewnętrznego czujnika temperatury | ➢ Wymagana wymiana, zwrócić się do elektryka instalatora. |
|  Err 0002 | Usterka zewnętrznego czujnika temperatury | ➢ Konieczna wymiana, należy wezwać montera instalacji elektrycznych. |
|  Err 0005 | Mimo poprawnego połączenia, listwa elektryczna nie została znaleziona | ➢ Sprawdzić zasilanie listwy elektrycznej<br>➢ Ponownie podłączyć regulator temperatury pomieszczenia.<br>➢ Należy wezwać montera instalacji elektrycznych. |

| Wskazanie | Znaczenie | Usuwanie |
|---|---|---|
|  Err 0006 | Zakłócenie połączenia z listwą elektryczną | ➢ Sprawdzić zasilanie stacji bazowej<br>➢ Należy wezwać montera instalacji elektrycznych. |

### Czyszczenie

Do czyszczenia należy używać wyłącznie suchej, nie nasączonej rozpuszczalnikami miękkiej szmatki.



# 5 Wycofanie z użycia

### Usuwanie



Urządzenia do obsługi pomieszczenia nie należy utylizować z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik ma obowiązek oddać urządzenie do odpowiedniego punktu zwrotu sprzętu elektrycznego. Oddzielne gromadzenie i prawidłowe usuwanie materiałów przyczynia się do utrzymania źródeł zasobów naturalnych i zapewnia ponowne ich wykorzystanie, co pozwala chronić zdrowie ludzi i dbać o środowisko. Informacje dotyczące lokalizacji odpowiednich punktów zwrotu sprzętu elektrycznego uzyskać można w miejscowym urzędzie miejskim lub lokalnych zakładach zajmujących się usuwaniem odpadów.



Niniejszy podręcznik jest chroniony prawami autorskimi. Wszelkie prawa zastrzeżone. Bez uprzedniej zgody producenta nie wolno go kopiować, powielać, cytować części jego tekstu ani upubliczniać w jakiejkolwiek formie, mechanicznie ani elektronicznie, w całości ani w części. © 2013

## Содержание


**1 Безопасность ..... 86**
Используемые сигнальные слова и указания ..... 86
Использование по назначению ..... 86
Общие указания по технике безопасности ..... 86
**2 Исполнения ..... 87**
Технические характеристики ..... 87
Соответствие стандартам ..... 87
**3 Управление ..... 88**
Обзор и индикаторы ..... 88
Управление ..... 89
Тестирование соединения ..... 89
Первичный запуск (вкл. сопряжение) ..... 90
Программы «Комфорт» – режим Смарт-старт/-стоп ..... 90
Обзор функций Lifestyle ..... 91
Функции Lifestyle ..... 92
Обзор параметров ..... 94
Параметры ..... 95
**4 Чистка и устранение ошибок ..... 98**
Устранение ошибок и проблем ..... 98
Чистка ..... 99
**5 Вывод из эксплуатации ..... 99**
Утилизация ..... 99

# 1 Безопасность

## Используемые сигнальные слова и указания

Используемые в руководстве символы означают:

- ➢ подлежащие выполнению действия
- ✓ необходимое условие.



Предупреждение
Опасность для жизни и здоровья.

## Использование по назначению

Комнатная панель управления BUS с дисплеем (далее также сокращенно RBG) – это блок-панель управления базовым модулем 24 В & 230 В BSB x0xx2-xx. Устройство предназначено для

- ✓ управления базовыми модулями BUS типа BSB x0xx2-xx.
- ✓ учета комнатной температуры и настройки нужной номинальной температуры в назначенной зоне обогрева.

Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет.

## Общие указания по технике безопасности



Предупреждение
Опасность для жизни при проглатывании
Дети могут проглотить кнопку настройки

- ➢ Монтировать RBG вне досягаемости детей.

- ➢ Хранить руководство и передавать его следующим пользователям.

ENG DAN NOR FIN SWE POL RUS

# 2 Исполнения

## Технические характеристики

| | RDB 74202-00 | RDB 74212-00 |
|---|---|---|
| **Контроль темп. Пола** | **–** | **Дистанционный датчик** |
| **Электропитание** | **24 ... 35 В [посредством rmBUS]** | |
| **Подключение к шине [rmBUS]** | **неполярный** | |
| **Степень защиты/ вид защиты** | **IP20 / III** | |
| **Температура окружающей среды** | **От 0 до 50°C** | |
| **Влажность окружающей среды** | **5 – 80 %, для моделей без отвода конденсата** | |
| **Размеры (ВхШхГ)** | **86 x 86 x 26,5 мм** | |
| **Диапазон установки ном. темп.** | **От 5 до 30°C** | |
| **Снижение ном. темп.** | **0,2 K** | |
| **Диапазон измерения факт. темп.** | **от 0 до 40°C (внутр. датчик)** | |
| **Точность измерения внутр. NTC** | **±0,3 K** | |

## Соответствие стандартам

Настоящее изделие имеет маркировку CE и, таким образом, соответствует требованиям директив:

- ✓ 2004/108/EC с изменениями «Директива совета ЕС об унификации законодательных предписаний стран-участниц в отношении электромагнитной совместимости»
- ✓ 2006/95/EC с изменениями «Директива совета ЕС об унификации законодательных предписаний стран-участниц в отношении электрооборудования в пределах определенного диапазона значений напряжения»

Для всего оборудования возможны дополнительные требования по защите, за соблюдение которых отвечает монтажник.

# 3 Управление

## Обзор и индикаторы






| Символ | Значение |
|---|---|
| | Активно меню «Функции» |
| | Активно меню «Параметры» |
| | Активно меню «Сервис» |
| | Важное примечание /сбой |
| | Активна блокировка от детей |
| | Активен ждущий режим |
| AUTO | Активен автоматический режим |
| | Активен режим «День» |

| Символ | Значение |
|---|---|
| | Активен режим «Ночь» |
| | Обнаружен конденсат, режим охлаждения деактивирован |
| | Активен режим охлаждения |
| | Мигает: активен режим Смарт-старт/стоп<br>Горит: активен режим нагрева |
| | Активно присутствие (только в автоматическом режиме) |
| | Активна функция Party |
| | Функция «Отпуск»<br>Мигает: запланированный<br>Горит: активный |
| | Падение температуры пола ниже минимально допустимой |

## Управление

Управление комнатной панелью управления осуществляется ручкой настройки:



Нажатие ручки настройки активирует меню и функции.



Вращение ручки настройки обеспечивает настройку номинальной температуры и навигацию между меню и их функциями.

**Доступны базовый уровень и три меню.**

**Базовый уровень:**



При вращении выставляется нужная номинальная температура.

Выбор меню :



Функции: содержит все важные функции Lifestyle.



Параметры: содержит многочисленные параметры, напр., температуру нагрева и понижения, дату и т. д. Это меню используется только для принципиальных изменений.



Сервис: содержит настройки для специалистов (защищено ПИН-кодом, см. руководство к базовому модулю)

## Тестирование соединения

- ➢ Для активации тестирования соединения нажать ручку настройки и удерживать ее нажатой в течение нескольких секунд.
- ✓ На базовом модуле в течение 1 минуты осуществляется передача управляющих воздействий на сопряженную зону обогрева и, в зависимости от текущего режима, зона обогрева включается или выключается.

## Первичный запуск (вкл. сопряжение)

- ➢ Активировать функцию сопряжения на базовом модуле для нужной зоны обогрева (см. руководство к базовому модулю BSB x0xx2-xx).
- ➢ Для активации функции сопряжения >1 сек. нажимать ручку настройки.
- ✓ Базовый модуль и комнатная панель управления сопрягаются.
- ✓ Если базовый модуль уже запрограммирован, RBG автоматически применяет дату и время.

Первичный запуск базового модуля:

- ➢ Путем вращения и нажатия ручки настройки выставить год, дату и время.



## Программы «Комфорт» – режим Смарт-старт/-стоп

Программы «Комфорт» содержат заданные по умолчанию значения времени нагрева, которые можно использовать для рабочих (1-5) или для выходных (6-7) дней. Не во время обогрева система переключается в режим «Ночь». Программы «Комфорт» доступны в меню «Параметры». Режим Смарт-старт/стоп системы рассчитывает требуемое время подготовки, чтобы ко времени запуска и завершения программ обогрева получить нужную температуру.

| Программа | Комфортное время 1 | Комфортное время 2 |
|---|---|---|
| P0 | 05:30 – 21:00 | – |
| P1 | 04:30 – 08:30 | 17:30 – 21:30 |
| P2 | 06:30 – 10:00 | 18:00 – 22:00 |
| P3 | 07:30 – 17:30 | – |

Индивидуальные программы «Комфорт» можно составить при помощи онлайн-программы, доступной на странице www.ezr-home.de, после чего посредством карты памяти MicroSD перенести их в базовый модуль.

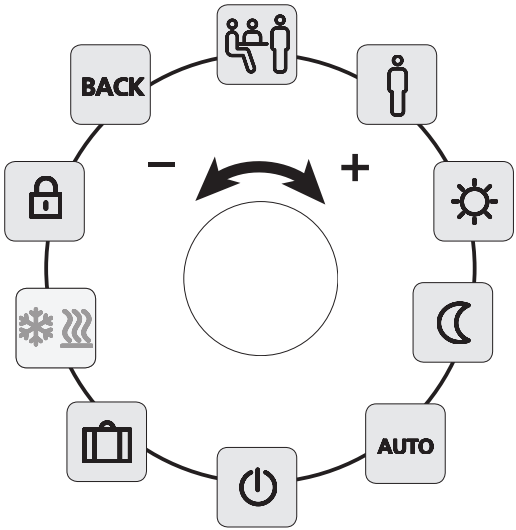
## Обзор функций Lifestyle

В этом меню можно активировать или деактивировать функции Lifestyle.

- Нажать ручку настройки.
- Повторным нажатием активировать меню «Функции Lifestyle».
- Выбрать нужную функцию Lifestyle.

Доступны следующие функции Lifestyle, подробную информацию см. в таблице «Функции» на следующих страницах.

Примечание: Может понадобиться до 10 минут, пока изменения глобальных функций Lifestyle отобразятся на всех комнатных панелях управления.



## Функции Lifestyle

| Функция Lifestyle | Символ | Шаги |
|---|---|---|
| Party<br>деактивирует понижение температуры на XX часов. |  | ➢ Активировать нажатием<br>➢ Выставить продолжительность в часах (чч)<br>➢ Подтвердить ввод нажатием. |
| Присутствие<br>Значения времени обогрева в выходные используются и для рабочих дней | AUTO  | ➢ В режиме Авто доступны только рабочие дни.<br>➢ Активировать нажатием.<br>➢ Завершение работы производится путем выбора другой функции Lifestyle. |
| День (настройка по умолчанию)<br>непрерывная регулировка по установленной номинальной температуре |  | ➢ Активировать нажатием. |
| Ночь<br>непрерывное понижение до запрограммированной ночной температуры. |  | ➢ Активировать нажатием. |
| Авто<br>автоматическая регулировка температуры в соответствии с активированными программами «Комфорт» | AUTO | ➢ Активировать нажатием. |
| Выключение<br>деактивирует RBG, температура продолжает отображаться, активируется режим защиты от замерзания |  | ➢ Нажать, чтобы выключить комнатную панель управления<br>➢ Нажатием снова включить RBG |

## Функции Lifestyle

| Функция Lifestyle | Символ | Шаги |
|---|---|---|
| Режим нагрева/ охлаждения при активном CO-Pilot переключает между режимом нагрева и охлаждения |  | ✓ CO-Pilot базы активирован.<br>➢ Активировать нажатием.<br>➢ Выбрать режим.<br>➢ Подтвердить введенные параметры нажатием. |
| Режим «Отпуск» Температура снижается автоматически до установленной для отпуска температуры |  | ➢ Активировать нажатием<br>➢ 1. Выбрать дату запуска и 2. окончания (дд:мм), подтвердить нажатием.<br>➢ Деактивировать режим «Отпуск» повторным вызовом. |
| Блокировка от детей блокирует комнатную панель управления |  | ➢ Активировать нажатием<br>➢ Деактивировать длительным нажатием (>3 с). |
| BACK (назад) RBG переключается назад в базовый уровень. | BACK | ➢ Нажатием выйти из меню |

## Обзор параметров

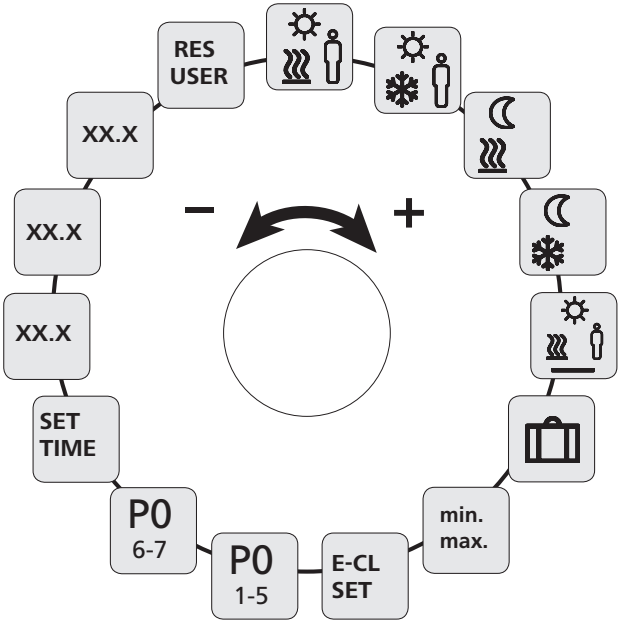
Это меню используется только для принципиальных изменений.

- Нажать ручку настройки.
- Выбрать меню «Параметры» и активировать его повторным нажатием.

Доступны следующие параметры, подробную информацию см. в таблице «Параметры» на следующей странице.

Примечание: Может понадобиться до 10 минут, пока изменения глобальных системных параметров отобразятся на всех комнатных панелях управления.





## Параметры

| Параметр | Символ | Шаги |
|---|---|---|
| Температура Присутствие, режим нагрева |  | ➢ Активировать и выставить нужную температуру.<br>➢ Подтвердить нажатием. |
| Температура Присутствие, режим охлаждения |  | ➢ Активировать и выставить нужную температуру.<br>➢ Подтвердить нажатием. |
| Температура понижения, режим нагрева |  | ➢ Активировать и выставить нужную температуру.<br>➢ Подтвердить нажатием. |
| Температура понижения, режим охлаждения |  | ➢ Активировать и выставить нужную температуру.<br>➢ Подтвердить нажатием. |
| Минимальная температура теплого пола (только RDB 74212-00) |  | ➢ Активировать и выставить нужную комфортную температуру (1,0...6,0 ≈ 18 °C ... 28 °C)<br>➢ Подтвердить нажатием. |
| Температура понижения, отпуск |  | ➢ Активировать и выставить нужную температуру.<br>➢ Подтвердить нажатием. |

## Параметры

| Параметр | Символ | Шаги |
|---|---|---|
| Ограничение температуры | **min.**<br>**max.**<br>(мин. макс.) | ➢ Активировать<br>➢ Выбрать мин./макс. выставляемую температуру, подтвердить нажатием |
| Включение/ выключение внешнего таймера | E-CL<br>SET | ➢ Активировать и выбрать состояние On (вкл.) или Off (выкл.).<br>➢ Подтвердить нажатием |
| Выбор программы «Комфорт» для рабочих дней | P0<br>1-5 | ➢ Активировать и подтвердить ввод.<br>➢ Выбрать и активировать программу Lifestyle (P0-P3). |
| Выбор программы «Комфорт» для выходных | P0<br>6-7 | ➢ Активировать и подтвердить ввод.<br>➢ Выбрать и активировать программу Lifestyle (P0-P3). |
| Настройка даты/ времени | SET<br>TIME | ➢ Активировать, выставить год (гггг), месяц (мм) и день (дд), а также время (чч:мм), каждый раз подтверждать нажатием. |
| Информация Версия программного обеспечения комнатной панели управления | So1<br>XX-XX | ➢ Отображение версии программного обеспечения комнатной панели управления |

## Параметры

| Параметр | Символ | Шаги |
|---|---|---|
| Информация Версия программного обеспечения базового модуля | So2<br>XX-XX | ➢ Отображение версии программного обеспечения базового модуля |
| Информация Версия программного обеспечения Ethernet-контроллера | So3<br>XX-XX | ➢ Индикация версии программного обеспечения Ethernet-контроллера |
| Сброс пользовательского уровня<br>!Возврат от всех пользовательских настроек к заводским настройкам! | RES<br>USER | ➢ Активировать и выбрать Yes (да)<br>➢ Нажать, чтобы сбросить все функции. |

# 4 Чистка и устранение ошибок

## Устранение ошибок и проблем

Мигающие на дисплее символы сигнализируют об ошибках.

| Индикация | Значение | Возможный способ устранения |
|---|---|---|
|  | Сбой соединения с базой | ➢ Комнатная панель управления сопряжена.<br>➢ Комнатная панель управления пытается установить соединение с базой.<br>➢ Проверить электропитание базового модуля.<br>➢ При поломках обращаться к своему электрику. |
|  | Комнатная панель управления не сопряжена | ➢ Выполнить повторное сопряжение комнатной панели управления.<br>➢ Обращаться к своему электрику. |
|  | Базовый модуль выключен | ➢ Восстановить электропитание базового модуля.<br>➢ При поломках обращаться к своему электрику. |
|  Err 0001 | Неисправен внутренний термодатчик | ➢ Требуется замена, обращаться к своему электрику. |
|  Err 0002 | Неисправен внешний термодатчик | ➢ Требуется замена, обращаться к своему электрику. |
|  Err 0005 | Несмотря на успешно выполненное сопряжение, базовый модуль не найден | ➢ Проверить электропитание базового модуля.<br>➢ Еще раз выполнить сопряжение RBG.<br>➢ Обратиться к своему электрику. |

| Индикация | Значение | Возможный способ устранения |
|---|---|---|
| Err 0006 | Сбой связи между базовыми модулями | ➢ Проверить электропитание базового модуля.<br>➢ Обращаться к своему электрику. |

### Чистка

Использовать для чистки только сухую и не смоченную растворителем мягкую ветошь.



# 5 Вывод из эксплуатации

### Утилизация

Не утилизировать комнатную панель управления вместе с бытовыми отходами. Пользователь обязан сдавать устройства в соответствующие пункты приема вторсырья. Раздельный сбор материалов и их утилизация в установленном порядке способствует сохранению природных ресурсов и обеспечивает их повторное использование, оберегающее здоровье людей и окружающую среду. Сведения по пунктам приема вторсырья для своих устройств запрашивайте в своем городском управлении или в местных предприятиях по утилизации отходов.

Настоящее руководство защищено законом об авторском праве. Все права сохранены. Полное либо частичное копирование, тиражирование, сокращение или иное воспроизведение (как механическое, так и электронное) настоящего руководства без предварительного согласия производителя запрещены. © 2014

129019.1538